



## **CONDIZIONI GENERALI DI ACQUISTO E VENDITA**

Si prega di cliccare sulla voce di proprio interesse tra le quattro elencate di seguito  
Please click on the item of your interest among the four listed below

1. [CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA](#)
2. [GENERAL SALES CONDITIONS](#)
3. [CONDIZIONI GENERALI DI ACQUISTO](#)
4. [GENERAL PURCHASING CONDITIONS](#)
5. [TERMINI E CONDIZIONI GENERALI PER LA LICENZA  
SOFTWARE](#)
6. [TERMS AND CONDITIONS FOR SOFTWARE LICENSE](#)



## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

### Premesse

Le presenti Condizioni Generali di Vendita ("CGV") disciplinano tutti gli attuali e i futuri contratti di vendita (ivi incluse le vendite effettuate nell'ambito di accordi quadro e/o ordini aperti) dei prodotti (i "Prodotti") tra Moog Italiana S.r.l. ("Moog") ed il cliente sotto indicato, senza necessità di ulteriore loro approvazione ed avranno prevalenza sulle condizioni generali di acquisto del cliente ove queste ultime non siano state espressamente accettate da Moog. Qualora le presenti CGV si applichino ad uno specifico ordine, eventuali modifiche o deroghe dovranno essere concordate tra le parti per iscritto. In caso di conflitto tra le disposizioni contenute nella conferma d'ordine di Moog e quelle contenute nelle presenti CGV, le prime prevarranno sulle seconde.

### I. Offerte e conclusione del contratto

1. Le offerte di Moog e dei suoi agenti non sono vincolanti e vanno considerate quali inviti all'acquisto. Gli ordini dei clienti divengono vincolanti solo a seguito di conferma scritta da parte di Moog ovvero per effetto dell'esecuzione da parte di quest'ultima. L'invio dell'ordine da parte del cliente comporta comunque la sua adesione alle presenti CGV.

2. Documenti e dati quali grafici, disegni, definizioni o pesi e misure che formano parte delle offerte di Moog hanno valore descrittivo con un ragionevole grado di tolleranza, a meno che non siano specificatamente dichiarati impegnativi. Detti documenti e dati così come qualsiasi disegno o altro documento tecnico o manuale d'installazione, d'uso o di manutenzione relativi ai prodotti venduti o a loro parti, incluso ogni diritto di proprietà intellettuale ed industriale e know-how relative ai loro contenuti, rimane di esclusiva proprietà di Moog. I suddetti disegni o documenti non possono essere utilizzati dal cliente o copiati, riprodotti o trasmessi a terzi senza il consenso scritto di Moog. Quanto sopra trova applicazione con particolare riferimento a qualsiasi documento che rechi la dicitura "confidenziale". Il cliente impegna alla medesima riservatezza i propri dipendenti.

3. In caso di insoddisfacente situazione finanziaria del cliente sarà facoltà di Moog richiedere il pagamento immediato dei prodotti o, in alternativa, la prestazione di adeguate garanzie oppure recedere dal contratto.

### II. Prezzo e pagamento

1. I prezzi sono quelli indicati nei listini prezzi in vigore al momento dell'accettazione dell'ordine da parte di Moog e sono *ex-works* (come definito negli Incoterms ICC, edizione 2010) e sono al netto di tasse e ogni altra imposta o dazio applicabile, imballi speciali, trasporti, assicurazioni ed eventuali interventi per collaudi e messa in funzione, che ove richiesti saranno addebitati a parte.

2. Salvo quanto diversamente convenuto per iscritto tra le parti, il pagamento verrà effettuato entro 30 giorni dalla data della fattura, in contanti oppure mediante ordine a valere su fondi liquidi ed esigibili presso una Banca primaria. Gli assegni ed altri titoli di credito sono accettati salvo buon fine.

Le spese bancarie e altre commissioni sul pagamento sono a carico del cliente.

3. Nel caso che un cliente sia debitore verso Moog rispetto a più fatture e il pagamento non sia sufficiente a coprire tutti i debiti nei confronti di Moog, il pagamento verrà imputato a pagamento dei debiti più vecchi. Le note di credito si applicano esclusivamente alle fatture alle quali si riferiscono.

4. In caso di ritardi nell'effettuare qualsiasi pagamento, Moog ha diritto agli interessi sulla base di un tasso annuo secondo le disposizioni previste dal D.LGS. 231/02 fatto salvo il risarcimento del maggior danno e la facoltà di Moog di sospendere l'adempimento di ogni contratto in corso con il cliente.

5. Se il cliente non paga la somma dovuta entro 3 mesi, Moog può dichiarare tramite comunicazione scritta al cliente risolto il contratto, fatto salvo il risarcimento di ogni danno.



6. Eventuali contestazioni sui prodotti ordinati non possono costituire motivo di sospensione dei pagamenti.

### **III. Termini di consegna**

1. La consegna dei Prodotti è effettuata *ex-works* (come definito negli Incoterms ICC, edizione 2010) presso la sede dello stabilimento di Moog che ha ricevuto l'ordine ovvero, se non coincidente, presso lo stabilimento che ha emesso la conferma d'ordine e si intende eseguita all'atto della rimessa dei prodotti al vettore, anche se il prezzo comprende il trasporto ovvero il montaggio in opera.

Qualora siano pattuiti altri termini di consegna, il cliente assume comunque ogni rischio e pericolo del trasporto.

2. Salvo diverso accordo scritto tra le parti, i programmi di consegna di Moog sono indicativi.

Qualora necessario, il cliente deve consentire un'adeguata estensione del termine per la consegna dei prodotti. Nel caso di mancata osservanza da parte di Moog di un termine di consegna, il cliente non è autorizzato a respingere le merci e Moog non è responsabile per danni derivanti dal ritardo nella consegna.

In nessun caso Moog è responsabile per i ritardi nella consegna dei prodotti derivanti da cause di forza maggiore o comunque da fatti a lei non imputabili quali a titolo esemplificativo: distruzione degli stabilimenti, serrate, scioperi, anche aziendali, difficoltà nei trasporti, difficoltà nel reperimento di materie prime, provvedimenti normativi o amministrativi, consegne tardive di fornitori di Moog, necessità di risolvere problemi tecnici o tecnologici conseguenti alle specifiche richieste dal cliente, altre azioni od omissioni del cliente.

I termini di consegna in pendenza della impossibilità si intenderanno prorogati.

3. Se per qualsiasi motivo il cliente non prende in consegna i prodotti ordinati per fatto indipendente da Moog, la consegna s'intende ad ogni effetto eseguita con il semplice avviso di merce pronta e il prezzo diverrà esigibile da detta data. Moog avrà facoltà di addebitare i costi di magazzino e custodia liquidati forfettariamente nell'un per cento del valore del lotto da consegnare per ciascun mese di ritardo, salvo la prova da parte di Moog del maggior costo.

Peraltro, trascorso un termine di 30 giorni lavorativi, Moog avrà facoltà di disporre dei prodotti non ritirati sia mediante consegna sia mediante annullamento di questa parte dell'ordine rispetto alla quale sia venuta meno la presa in consegna del cliente.

4. Sono ammesse le consegne parziali. Anche in tale caso si applicheranno le condizioni di cui al paragrafo II riferite a ciascun lotto consegnato.

5. Salvo il caso di dolo o colpa grave, in nessun caso le responsabilità di Moog derivanti dall'inadempimento di un ordine di vendita potranno eccedere una somma corrispondente al 10% (dieci per cento) del prezzo complessivo dell'ordine stesso.

### **IV. Variazione dei costi**

Se intervengono variazioni dei costi tali da rendere l'adempimento delle obbligazioni di Moog più oneroso di almeno il 5% dei costi al tempo dell'accettazione della proposta di contratto, Moog avrà diritto ad un incremento del prezzo per un importo equivalente al maggior costo.

### **V. Riserva di proprietà**

1. Moog mantiene la proprietà dei Prodotti fino al completo pagamento di questi e di tutte le altre somme dovute dal cliente in relazione agli stessi. Il cliente assume tutti i rischi dal momento della consegna.

2. In caso di risoluzione del contratto per mancato pagamento o altro inadempimento da parte del cliente, Moog ha diritto alla immediata restituzione del relativo prodotto, e potrà trattenere le somme corrisposte a titolo di indennità, salvo risarcimento del danno ulteriore.

3. Il cliente ha l'obbligo di conservare ed utilizzare i Prodotti, fino al completo pagamento, con la dovuta diligenza ed è tenuto ad assicurare detti Prodotti contro i rischi di danni o perimento

Sede Legale: **MOOG ITALIANA S.r.l. – Società a Socio Unico soggetta a direzione e coordinamento da parte di MOOG GmbH & Co.KG**

Via G.Pastore, 4 - 21046 Malnate (Varese) - Telefono (39) 0332.421111 - Fax (39) 0332.429233

R.E.A. Varese 138918 – Cod. Fisc. , Partita IVA, Nr. Reg. Imp.Varese: IT00531090124 - Cap. Soc. Euro 520.000 i.v.



accidentale, e per un valore pari al loro prezzo di acquisto.

4. Qualsiasi pretesa sui Prodotti da parte di un terzo deve essere immediatamente comunicata per iscritto dal cliente a Moog. Il cliente risponde dei danni occorsi a Moog a causa della mancata comunicazione, ovvero nel caso di pignoramento o sequestro da parte di un terzo dei Prodotti che si trovano presso il cliente.

5. Il cliente è autorizzato a rivendere i Prodotti nel corso della sua ordinaria attività d'impresa, tuttavia il cliente sin d'ora cede a Moog tutti i diritti che gli spettano nei confronti del nuovo acquirente, indipendentemente dalle alterazioni fisiche che i Prodotti possano aver subito.

6. Moog ha diritto di recuperare autonomamente i crediti derivanti dalla rivendita dei Prodotti, qualora il cliente: (i) trascuri di esercitare i propri diritti relativi agli stessi, (ii) sia soggetto ad una procedura concorsuale, ovvero (iii) sospenda i pagamenti verso Moog. In tali ipotesi, il cliente dovrà comunicare a Moog l'ammontare di detti crediti ed il nominativo dei relativi debitori, fornendo inoltre ogni documento e dichiarazione necessari al recupero del credito, e dovrà provvedere ad informarne i terzi acquirenti in conformità alla normativa applicabile.

7. Qualsiasi modifica od alterazione dei Prodotti da parte del cliente non si ritiene apportata per conto di Moog. Qualora i Prodotti siano incorporati o comunque uniti con beni appartenenti a terzi, prima del completo pagamento, Moog avrà facoltà di chiedere adeguate garanzie sul pagamento medesimo.

8. In caso di consegna all'estero dei Prodotti, si applicano le seguenti disposizioni:

8.1 se i prodotti sono consegnati prima del pagamento di tutte le somme dovute dal cliente, Moog manterrà la proprietà degli stessi fino al completo pagamento, nella misura in cui sia ammesso dalle norme applicabili. Qualora detta riserva di proprietà non sia ammessa dalla normativa applicabile, ma sia ammesso un diverso diritto sui Prodotti, Moog potrà esercitare detti diversi diritti.

8.2 Il cliente dovrà cooperare con Moog al fine di salvaguardare i diritti di proprietà di questa sui prodotti.

## **VI. Garanzia**

1. Il cliente, a pena di decadenza dovrà procedere alla denuncia in forma scritta dei vizi apparenti entro 8 giorni dal ricevimento, dei Prodotti, oppure, nel caso di vizi occulti, entro 8 giorni dalla loro scoperta.

2. La garanzia non opera se le variazioni qualitative sono minori ovvero se i difetti non danno luogo ad apprezzabili limitazioni nell'uso dei Prodotti.

3. La garanzia di Moog è sottoposta, inoltre, a tutte le seguenti condizioni:

- il difetto sia dovuto ad errori di fabbricazione o difetti di materiale che rientrino nella responsabilità di Moog;

- l'uso, la conservazione e la manutenzione dei Prodotti siano stati fatti in osservanza di corrette norme tecniche e secondo le prescrizioni di Moog;

- i Prodotti non siano stati smontati, modificati o riparati da terzi;

- il cliente sia in regola con tutti i pagamenti dovuti.

4. La garanzia di Moog ha una durata limitata di 12 mesi dalla consegna o messa a disposizione per il ritiro. Decorsa la durata della garanzia, nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti di Moog. Nel caso di riparazioni suddetta garanzia copre unicamente le parti sostituite e la relativa mano d'opera.

5. La garanzia di Moog consiste nella riparazione in conformità alle condizioni e/o caratteristiche pattuite o, a scelta esclusiva di Moog, nella sostituzione di Prodotti e/o parti degli stessi riconosciuti difettosi presso lo stabilimento interessato di Moog o in loco. In questo ultimo caso, le spese di viaggio e trasferta del personale di Moog saranno a carico del cliente che provvederà anche a fornire il



personale ausiliario ed i mezzi necessari. Le parti sostituite in garanzia divengono di proprietà di Moog.

6. Qualora i Prodotti vengano rivenduti dal cliente a terzi consumatori, questi ultimi non potranno vantare nei confronti di Moog diritti ulteriori a quelli spettanti al cliente.

7.. Salvo diverso accordo tra le parti, il cliente non può procedere ad intraprendere azioni nei confronti di Moog (quali, a titolo esemplificativo, la risoluzione, l'azione estimatoria, la richiesta di danni) prima che alla stessa sia stata offerta la possibilità di procedere alla riparazione/sostituzione dei Prodotti difettosi entro un ragionevole termine. Qualora la riparazione/sostituzione: (i) non ottenesse risultati utili per più di due volte, ovvero (ii) risultasse impossibile, (iii) fosse rifiutata da Moog ovvero (iv) risultasse irragionevolmente onerosa per il cliente, quest'ultimo potrà risolvere l'ordine, ovvero richiedere un'equa diminuzione del prezzo dello stesso.

8. La garanzia di cui al presente articolo assorbe e sostituisce ogni altra garanzia legale o contrattuale per vizi o mancanza di qualità ed esclude ogni altra possibile responsabilità di Moog.

9. Viene espressamente esclusa qualsiasi garanzia implicita di idoneità all'uso o la conformità a standards e normative diverse da quelle in vigore in Italia.

#### **VII. Responsabilità del cliente**

1. Nel caso che i Prodotti vengano fabbricati in base a progetti e richieste specifiche del cliente, quest'ultimo sarà responsabile per eventuali danni derivanti a Moog per essersi conformata alle istruzioni ricevute. Ciò vale anche in caso di violazione di diritti di proprietà industriali o altri diritti di terzi.

2. Moog dichiara e fa notare che possono esistere limitazioni legali, norme di sicurezza o diritti e prerogative industriali che possono impedire o limitare particolari impieghi e/o la rivendita in Italia e all'Estero dei Prodotti consegnati assumendo in proposito il cliente l'onere di accertare e rispettare tali eventuali limitazioni, norme di sicurezza e diritti o prerogative e si obbliga a tenere indenne e manlevare Moog da ogni responsabilità in proposito anche nei confronti di terzi.

#### **VIII. Annullamento dell'ordine e sospensiva**

Salvo quanto diversamente previsto nelle presenti CGV, l'ordine non potrà essere annullato, differito o sospeso in tutto o in parte, senza approvazione scritta della Moog. In ogni caso Moog si riserva il diritto a richiedere il pagamento dei costi sostenuti e di eventuali danni subiti.

#### **IX. Servizi**

I servizi accessori quali l'assistenza clienti, l'avvio e la riparazione di impianti, verranno eseguiti possibilmente senza ritardo, previ accordi fra le parti.

#### **X. Brevetti, licenze e altri diritti di esclusiva**

Prodotti e servizi, fatturati o meno, vengono forniti unicamente come tali. Qualsiasi diritto ad essi connesso rimane di esclusiva proprietà di Moog.

#### **XI. Foro competente e legge applicabile**

1. Per qualsiasi controversia relativa alle vendite regolate delle presenti CGV, ivi inclusa la loro validità, interpretazione, esecuzione e risoluzione, è competente in via esclusiva il Tribunale di Varese. E' comunque facoltà di Moog, qualora sia parte attrice, di convenire in giudizio il cliente avanti al foro della sua sede.

2. Ogni vendita a cui si applicano le presenti condizioni generali è governata, per quanto qui non previsto, dalla legge italiana con espressa esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale dei beni mobili, Vienna 1980, anche ove il cliente sia straniero.

3. In caso di nullità di una o più delle clausole delle presenti CGV, questa non si estenderà alle altre.

#### **XII. Privacy**



Il cliente prende atto e riconosce ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 196/03 (di seguito: Normativa) che i dati personali (di seguito: Dati) dallo stesso forniti al momento della sottoscrizione del presente contratto e/o successivamente saranno trattati da Moog in conformità alle disposizioni della Normativa e alle successive modifiche e/o integrazioni. I Dati verranno trattati esclusivamente per il perseguimento delle obbligazioni contrattuali e non verranno comunicati e/o diffusi se non nei limiti di quanto previsto in altre parti del presente contratto e/o da norme di legge. Il conferimento dei dati è facoltativo ma la loro mancata indicazione potrebbe comportare l'impossibilità per Moog di adempiere in tutto e/o in parte alle proprie obbligazioni. Il Titolare del trattamento dei Dati è Moog con sede in Malnate (Varese), Via G.Pastore, 4.

In relazione all'informativa fornita al cliente, con la sottoscrizione del presente contratto, il cliente esprime il proprio consenso, ai sensi di quanto previsto agli Artt. 23 e 26, della Normativa limitatamente ai trattamenti per i quali la Legge richiede il consenso stesso.

Malnate, 18 Dicembre 2014

Per accettazione

***Il Cliente***

*(indicare nome della società cliente e nome e qualifica del soggetto firmatario)*

---

Abbiamo riletto le condizioni generali di vendita con particolare attenzione alle clausole n. I Offerte e conclusione del contratto; n. II Prezzo e pagamento; n. III Termini di consegna; n. IV Variazione dei costi; n. VI Garanzia; n. VII Responsabilità del cliente; n. XI Foro competente e legge applicabile, le quali sono specificatamente approvate ai sensi dell'Articolo 1341 Cod. Civ.

***Il Cliente***

*(indicare nome della società cliente e nome e qualifica del soggetto firmatario)*

---



## GENERAL SALES CONDITIONS

### General Information

These General Sales Conditions (“GSCs”) regulate any current and future sales agreements (including sales made within general agreements and/or open orders) for goods (“Products”) between Moog Italiana S.r.l. (“Moog”) and the undermentioned customer, with no need of further approval and will prevail over customer's general purchase conditions whenever these latter are not expressly accepted by Moog. In case these GSCs apply to a specific order, any changes or exceptions should be agreed upon in writing by both parties. In case of conflict between the provisions in Moog's order confirmation and those included in these GSCs, the former will prevail over the latter ones.

### I. Proposals and contract termination

1. Proposals from Moog and its agents are not binding and should be considered as invitations to buy. Customers' orders become binding only upon a written confirmation or through performance by Moog. An order placement by the customer involves anyway its acceptance of these GSCs.
2. Documents and data like diagrams, drawings, definitions or weights and dimensions being part of Moog's proposals have a descriptive value with a reasonable tolerance degree, unless specifically declared as mandatory. Such documents and data as well as any drawing or other technical document or installation operating and maintenance manual relevant to sold products or its components, including any intellectual property and industrial right and know-how pertaining to its contents, will remain as exclusive Moog property. Above mentioned drawings or documents cannot be used by the customer and cannot be copied, reproduced or forwarded to third parties unless under prior written permission by Moog. The foregoing applies in particular to any document classified as “confidential”. The customer commits to the same confidentiality also on behalf of its employees.
3. In case of customer's unsatisfactory financial position, Moog will be entitled to require an immediate payment for the products or, alternatively, suitable bank guarantees or to back out of the contract.

### II. Price and payment

1. Prices are those indicated in price lists effective when the order is accepted by Moog and are *ex-works* (as defined under Incoterms ICC, issue 2010) and before tax and any other applicable duty, special packaging, transport, insurance and any service for testing and startup, that whenever requested will be charged separately.
2. Except what otherwise agreed upon in writing by the parties, the payment will be made within 30 (thirty) days of invoice, cash or through an order on liquid funds that can be cashed at a leading bank. Checks and other papers are accepted under usual reserve.  
Bank charges and other commissions on the payment are chargeable to the customer.
3. In case a customer is indebted to Moog for several invoices and the payment is not sufficient to cover all debts towards Moog, the payment will be accounted as a payment for older debts. Credit slips exclusively apply to the invoices they refer to.
4. In case of delays in any payment, Moog is entitled to interests based on an annual rate as per provisions of Law Decree 231/02, apart from major damage refund and Moog's entitlement to suspend any current contract with the customer.
5. If the customer does not pay the due amount within 3 (three) months, Moog can declare the contract as rescinded through a written notice to the customer, apart from refund of any damage.
6. Any dispute about ordered products cannot be deemed as a reason for suspension of payments.

### III. Delivery Terms

1. The products are delivered *ex-works* (as defined under Incoterms ICC, issue 2010) by the premises of the Moog works receiving the order or, if not coincident, by the works that issued the order confirmation and are considered as accomplished when the products are consigned to the carrier, even though the price



includes transport or installation. Whenever other delivery terms are agreed upon, the customer takes any transport risk.

2. Unless otherwise agreed upon in writing by the parties, Moog's delivery schedules are indicative. Whenever needed, the customer must allow a suitable extension for products delivery. In case Moog does not comply with a delivery date, the customer is not entitled to return the goods and Moog is not responsible for any damage due to delivery delay.

In no case Moog is responsible for product delivery delays due to force majeure causes or anyway to facts not attributable to the same company like, for example: works destruction, lock-outs, strikes - also local, transport problems, problems in raw materials supply, regulatory or administrative provisions, Moog's suppliers late delivery, need to solve technical or technological problems arising from customer specifications, other customer's actions or oversights.

Delivery terms not met for impossibility reasons will be understood as extended.

3. If for any reason the customer does not take delivery of ordered products due to a reason not depending on Moog, delivery is understood as performed and the price will become collectable since that date. Moog will be entitled to charge storage and deposit costs at a flat-rate price equal to 1 (one) per cent of the lot to be delivered for each delay month, apart from Moog's evidence of a higher cost.

However, after 30 (thirty) working days, Moog will be entitled to arrange non-collected products either by delivery or by cancellation of this order part not collected by the customer.

4. Partial deliveries are allowed. Also in this case, section II conditions will be applied to each delivered lot.

5. Except in case of fraud or serious offence, under no circumstances Moog's responsibility for non-compliance with a sales order could exceed an amount higher than 10% (ten per cent) of the whole order price.

#### **IV. Cost Variation**

In case of such cost variation as to burden Moog's compliance by at least 5% (five per cent) of costs in the time of agreement proposal acceptance, Moog will be entitled to a price increase corresponding to the higher cost.

#### **V. Reservation of title**

1. Moog keeps the property of products until complete payment of these latter and of any other related amounts due by the customer. The customer accepts all risks at delivery time.

2. In case of agreement resolution due to non payment or other customer's non-compliance, Moog has the right to immediate return of the relevant product, and will be entitled to withhold paid amount as a compensation, barring further damage refund.

3. The customer is under obligation to store and use the Products, until complete payment, with due diligence and is bound to ensure such Products against accidental damage or destruction, and for a value equal to its purchase price.

4. Any claim about Products by a third party must be immediately notified in writing to Moog. The customer is responsible from any damage to Moog due to non-notification, or in case of distraint or attachment of the Products stored at customer's premises by a third party.

5. The customer is entitled to resell the Products under its business activity, however the customer right now grants Moog all the rights on the new purchaser, independently on physical alterations the Products might have undergone.

6. Moog has the right to autonomously collect any debts consequent to Products resale, whenever the customer: (i) omits to exercise its rights on the same Products, (ii) is subject to an exam procedure, or (iii) suspends payments to Moog. In such cases, the customer will notify Moog the amount of such credits and the names of the relevant debtors, also giving any document and statement needed for credit recovery, and will notify third party purchasers in accordance with applicable regulations.

7. Any change or alteration made by the customer is deemed as not made on Moog behalf. Whenever the Products are included or anyhow bundled with goods belonging to third parties, before complete payment, Moog will be entitled to ask for suitable guarantees about the same payment.





8. In case of abroad delivery of the Products, these provisions apply:

8.1 If the Products are delivered before payment of all amounts due by the customer, Moog will keep the property of the same until full payment, so far as allowed by applicable regulations. Whenever this property condition is not allowed by applicable regulations, but a different right is allowed for the Products, Moog will be entitled to exercise those different rights.

8.2 The customer will cooperate with Moog in order to ensure its property rights on the Products.

#### **VI. Warranty**

1. The customer, under pain of lapse, will notify in writing any apparent Products defects within 8 (eight) days from reception or, in case of hidden defects, within 8 (eight) days from their detection.

2. The warranty is not effective for minor quality changes or if any defects do not involve significant limitations to Products usage.

3. Moog warranty, besides, is bound to all of these conditions:

- any defect is due to manufacturing errors or raw material fault attributable to Moog's responsibility;
- Products usage, storage and maintenance are made in compliance with correct technical specifications and Moog's instructions;
- the Products have not been disassembled, modified or repaired by any third party;
- the customer is up to date with due payments.

4. Moog's warranty is limited to 12 (twelve) months from delivery or free-for-collection date. Once the warranty has expired, no claim will be laid to Moog. If a repair is needed, the warranty covers only the replaced parts and the relevant labour cost.

5. Moog's warranty includes repair in accordance with conditions and/or specifications agreed upon or, on Moog's exclusive choice, replacement of Products and/or parts of the same Products recognized as defective at Moog's concerned premises or on site. In this latter case, travel expenses for Moog personnel will be charged to the customer who will also arrange for auxiliary workmanship and needed equipment. Any parts replaced under warranty will become a Moog property.

6. Whenever the Products are resold by the customer to third parties, these latter cannot claim any further rights on Moog besides customer's own rights.

7.. Unless otherwise agreed upon by the parties, the customer cannot take action against Moog (such as, for example, rescission, assessment, damage refund) before Moog has been given the possibility of repairing/replacing defective Products within a reasonable lapse of time. Whenever a replacement/repair: (i) does not work out for more than two times, or (ii) it is impossible, (iii) is refused by Moog or (iv) is unreasonably onerous for the customer, this latter will be entitled to cancel the order, or ask for a reasonable price discount.

8. The warranty on this section includes and replaces any other legal or agreement warranty on defects or lack of quality and excludes any other Moog responsibility.

9. It is expressly excluded any implicit warranty for usage suitability or compliance with standards and regulations different from those in force in Italy.

#### **VII. Customer's Liability**

1. In case the Products are manufactured based on specific customer design and specifications, the customer will be responsible for any damage met by Moog for having complied with received instructions. This is valid also in case of infringement of industrial property rights or other third parties' rights.

2. Moog declares and points out that there might be some legal limitations, safety regulations or rights and industrial rights that might prevent or limit particular applications and/or resale, in Italy or abroad, of delivered Products, while to this purpose the customer takes the responsibility to ascertain and comply with such limitations, safety regulations and industrial rights and undertakes to free Moog from any responsibility in this regard, even to third parties.

#### **VIII. Order cancellation and suspension**

Except what otherwise stated by these GSCs, the order cannot be cancelled, deferred in whole or in part, without written approval by Moog. In any case Moog reserves the right to ask for payment of defrayed costs



and any suffered damage.

**IX. Services**

Ancillary services, such as customer service, plant start up and repair, will possibly carried out with no delay, upon agreement between the parties.

**X. Patents, licenses and other exclusive rights**

Products and services, charged or not, are supplied only as such. Any relevant right is exclusive Moog's property.

**XI. Place of jurisdiction and applicable law**

1. For any dispute relevant to the sales regulated by these GSCs, including their validity, interpretation, execution and rescission, the exclusive competent court is Varese's. Anyway Moog, whenever a suing party, is entitled to take the customer to its domicile court.

2. Any sales affected by these general conditions is regulated, as to what not provided herewith, by the Italian law with express exclusion of the United Nations Convention on international sales of movable property, Vienna 1980, also whenever the customer is a foreigner citizen/company.

3. In case of invalidity of one or more clauses in these GSCs, this one will not extend to other clauses.

**XII. Privacy**

The customer acknowledges under section 13 of Law Decree 196/03 (hereinafter: Regulations) that personal data (hereinafter: Data) supplied by him/her at the time of signature of this contract and/or later will be dealt with by Moog in compliance with Regulations and subsequent amendments. Data will be dealt with only for contract obligations and will not be disclosed and/or revealed unless within the limitations of what provided under other sections of this contract and/or law. Providing data is optional, but their non-disclosure could mean that Moog were unable to comply in whole or in part with its obligations. Data processing responsible is Moog with registered office in Malnate (Varese), Via G. Pastore, 4.

As to the information supplied to the customer, by undersigning this contract the customer give their consent, as per Sections 23 and 26 of the Regulations, limited to processing for which the Law requires the same consent.

Malnate, December 18<sup>th</sup> 2014

For acceptance

**The Customer**

*(please indicate customer company name and name and title of signing person)*

We have examined the general sales conditions, and particularly clauses # I Proposals and contract termination; # II Price and payment; # III Delivery terms; # IV Cost Variation; # VI Warranty; # VII Customer's Liability; # XI Place of jurisdiction and applicable law, which are expressly approved under Section 1341 of Italian Civil Code.

**The Customer**

*(please indicate customer company name and name and title of signing person)*



## **CONDIZIONI GENERALI DI ACQUISTO**

### **1. Generalità**

1.1. Se non è diversamente pattuito per iscritto tra le Parti, le presenti Condizioni Generali di Acquisto (“CGA”) si applicano a tutti gli ordini di acquisto dei prodotti e a tutti gli ordini di acquisto di forniture di servizi, ivi inclusi quelli necessari per la lavorazione di prodotti di proprietà di Moog Italiana S.r.l. (congiuntamente, i “Prodotti”) tra la Moog Italiana S.r.l. (“Moog”) e il fornitore indicato in calce alle presenti CGA (“Fornitore”). Nonostante qualsiasi contraria pattuizione contenuta nelle Condizioni Generali di Vendita del Fornitore, il Fornitore concorda che la sua accettazione dell’ordine di acquisto costituisce: (i) espressa rinuncia da parte del Fornitore alle proprie Condizioni Generali di Vendita ed (ii) espressa accettazione delle presenti CGA.

1.2. Ogni modifica e/o aggiunta alle presenti CGA sarà valida solo se approvata da entrambe le Parti per iscritto.

1.3. In caso di conflitto, le condizioni contenute nell’ordine di acquisto prevarranno sulle presenti CGA.

1.4. Un ordine sarà considerato definitivo e vincolante con la ricezione da parte di Moog, entro 8 giorni dalla data dell’ordine, della conferma dell’ordine di acquisto debitamente sottoscritta dal Fornitore per accettazione oppure in caso di ordine inviato via e-mail, a seguito di ricevuta da parte di Moog dell’accettazione del Fornitore inviata all’indirizzo e-mail indicato da Moog.

1.5. L’esecuzione della fornitura da parte del Fornitore verrà considerata come accettazione implicita delle presenti CGA e delle specifiche condizioni indicate nell’ordine di acquisto o in ogni altro documento proveniente da Moog anche nel caso in cui Moog non abbia ricevuto la copia dell’ordine d’acquisto sottoscritto dal Fornitore o la conferma della sua accettazione via e-mail.

### **2. Termini di consegna**

2.1. I termini di consegna, o quelli di fornitura, sono specificati nell’ordine di acquisto. L’accettazione dell’ordine di acquisto da parte del Fornitore comporta impegno irrevocabile del Fornitore a rispettare le date di consegna indicate.

I termini o i programmi di consegna o di fornitura dei Prodotti indicati nell’ordine di acquisto sono vincolanti ed essenziali nell’interesse di Moog ai sensi dell’articolo 1457 c.c. e rispetto ad essi non sono ammessi consegne anticipate o ritardi.

2.2. In caso di consegna anticipata, Moog avrà il diritto di, a sua scelta, rispedire al Fornitore, a spese e rischio di quest’ultimo, i Prodotti ricevuti prima del termine pattuito o trattenerli, con facoltà di addebitare al Fornitore il costo di custodia e magazzinaggio. In caso di fornitura anticipata, Moog sarà legittimata a rifiutare l’esecuzione sino alla data indicata nell’ordine. In ogni caso, i termini di pagamento decorreranno solo a partire dalla data pattuita per la consegna o per l’inizio della fornitura.



2.3. In caso di ritardo anche per una sola parte dell'ordinazione, non dovuto a causa di forza maggiore, Moog salvo restando il suo diritto al risarcimento dei maggiori danni subiti avrà, a sua scelta, le seguenti facoltà:

- pretendere l'esecuzione dell'ordine, in tutto o in parte, e addebitare al Fornitore, una penalità convenzionale, il cui importo ove non diversamente indicato nell'ordine di acquisto, sarà pari al 2 % del prezzo, al netto di IVA, dei Prodotti non consegnati entro il termine pattuito, per ciascuno dei primi tre giorni di ritardo, e pari all'1% per ciascun giorno di ritardo successivo, fino alla concorrenza di un importo uguale al 20% del prezzo complessivo dell'ordine; e/o
- approvvigionare presso terzi di sua scelta, in tutto o in parte, i Prodotti non consegnati entro il termine indicato nell'ordine di acquisto, a spese e a rischio del Fornitore; e/o
- risolvere, con effetto immediato, il rapporto contrattuale, di pieno diritto ai sensi ed agli effetti dell'articolo 1456 c.c., mediante semplice comunicazione scritta al Fornitore;

2.4. La firma di ricevuta sul documento di entrata merci da parte del personale della Moog vale esclusivamente come "avviso di ricezione" dei Prodotti, ma la sua accettazione definitiva è subordinata ai successivi controlli, qualitativi e quantitativi, che dovranno essere effettuati da Moog entro 30 gg dalla data di firma dell'"avviso di ricezione". In caso di consegna dei Prodotti direttamente presso il sito di installazione (cioè non presso Moog) la firma di ricevuta sul documento di entrata merci da parte del personale presente nel sito di installazione vale esclusivamente come "avviso di ricezione" dei Prodotti, fermo restando che l'accettazione definitiva dei Prodotti resta subordinata ai successivi controlli, qualitativi e quantitativi, che dovranno essere effettuati da Moog entro 30 gg dalla data di ricezione da parte della stessa dell'"avviso di ricezione" debitamente sottoscritto dalle parti presenti alla consegna. In caso di fornitura di servizi l'accettazione degli stessi è subordinata ai controlli, qualitativi e quantitativi, che dovranno essere effettuati da Moog entro 30 gg dalla data di avvio della fornitura, che dovrà essere confermata per iscritto dal Fornitore.

2.5. Il Fornitore garantisce la conformità quantitativa dei Prodotti consegnati, sia rispetto a quanto pattuito, sia rispetto a quanto dichiarato nel documento di trasporto. Nel caso in cui, all'atto del controllo di ricevimento, risulti la non conformità quantitativa dei Prodotti, Moog, fermi restando i diritti previsti dal punto 2.3., avrà a sua scelta le seguenti facoltà:

- respingere la parte della spedizione risultata eccedente o, a sua discrezione, l'intera spedizione risultata mancante o eccedente, con facoltà, ove il Fornitore non provveda all'immediato ritiro, di provvedere alla rispedizione a spese e a rischio del Fornitore;
- pretendere che il Fornitore provveda immediatamente alla spedizione del quantitativo mancante, essendo inteso che ogni maggiore onere o spesa per l'integrazione urgente dell'ammancio saranno ad esclusivo carico del Fornitore.



Il Fornitore garantisce altresì la conformità qualitativa della fornitura dei servizi rispetto a quanto pattuito. Nel caso in cui, all'atto del controllo di ricevimento, risulti la non conformità qualitativa dei servizi, Moog, fermi restando i diritti previsti dal punto 2.3., avrà a sua scelta le seguenti facoltà:

- respingere la fornitura dei servizi;
- pretendere che il Fornitore provveda immediatamente alla fornitura dei servizi concordati, essendo inteso che ogni maggiore onere o spesa per l'integrazione urgente della fornitura saranno ad esclusivo carico del Fornitore.

I reclami di Moog per l'esercizio delle facoltà previste dal presente punto 2.5. dovranno essere comunicati al Fornitore entro 30 giorni dal termine per l'accettazione dei Prodotti di cui al precedente punto 2.4.

### **3. Trasferimento della proprietà e dei rischi**

Salvo sia diversamente stabilito negli ordini di acquisto, il passaggio di proprietà e dei rischi avrà luogo nel momento della consegna e/o della fornitura dei Prodotti allo stabilimento di Moog o alla destinazione altrimenti concordata.

### **4. Trasporto e spedizione**

4.1. Ove giuridicamente possibile, i Prodotti dovranno essere sempre accompagnati da regolare documento di trasporto. In esso dovranno chiaramente risultare: il nome e l'indirizzo del Fornitore, i riferimenti dell'ordine, il codice articolo, i numeri di disegno laddove previsto e la descrizione precisa del materiale consegnato. Le quantità ed i pesi saranno quelli riconosciuti all'arrivo dei Prodotti presso lo stabilimento di Moog.

4.2 Se non diversamente indicato nell'ordine, la resa dei Prodotti dovrà essere DDP (Delivery Duty Paid – Incoterms 2000) presso lo stabilimento Moog o altro luogo indicato nell'ordine.

4.3. L'imballo dovrà essere appropriato ai Prodotti forniti ed al mezzo di trasporto previsto. Conseguentemente tutti i danni per difetti di imballaggio saranno a carico del Fornitore.

Il Fornitore è responsabile per ogni danno ai Prodotti o qualsiasi spesa extra dovuti ad imballaggio inadeguato.

### **5. Documentazione**

5.1. Il Fornitore è tenuto a consegnare tutte le informazioni tecniche necessarie a Moog per l'incorporazione dei Prodotti forniti in un assieme superiore, per il quale Moog è responsabile della costituzione del fascicolo tecnico.

A titolo di esempio, la documentazione comprende: i certificati di origine dei materiali, i certificati relativi ai controlli, verifiche e trattamenti, i rapporti di collaudo funzionale relativi ai Prodotti consegnati, le istruzioni per l'uso e la manutenzione, le dichiarazioni di conformità, i disegni, gli schemi funzionali e le distinte componenti.

5.2. Salvo diversamente specificato nell'ordine le principali fasi della commessa collegate alla raccolta di documentazione da parte di Moog sono: offerta, approvazione del progetto, consegna.



5.3. Salvo diversamente specificato nell'ordine, la documentazione deve essere fornita in lingua italiana, in almeno due copie cartacee ed una copia in formato elettronico. Detta documentazione deve essere allegata al materiale o all'oggetto della fornitura. Qualora i Prodotti vengano spediti/consegnati direttamente presso il sito di installazione (cioè non presso Moog), la suddetta documentazione dovrà comunque essere inviata esclusivamente agli uffici Moog all'attenzione del responsabile di progetto.

Il Fornitore deve assicurare l'identificazione di ciascun documento fornito (disegni, certificati, altro) mediante un titolo, un indice di revisione ed una data della revisione.

## **6. Requisiti tecnici e certificazione**

I Prodotti devono essere realizzati (e per quanto concerne i servizi, forniti) conformemente ai disegni, alle specifiche tecniche e/o a qualsiasi altra prescrizione tecnica Moog allegata o inserita nell'ordine stesso.

I Prodotti dovranno comunque essere realizzati (e per quanto concerne i servizi, forniti) conformemente alle norme applicabili che regolamentano la messa in commercio, la messa in servizio e la certificazione dei vari tipi di Prodotti.

Il Fornitore dovrà sempre dichiarare esplicitamente quale Direttiva Europea, se applicabile, viene considerata primaria per la certificazione dei Prodotti.

Il Fornitore garantisce che i Prodotti sono sottoposti anche a collaudi funzionali, se eseguibili.

## **7. Proprietà intellettuale e diritti di Moog**

7.1. I disegni sui quali la Moog si riserva i diritti sanciti dalla legge, le attrezzature, i modelli, gli stampi ed i campioni che fossero consegnati al Fornitore per l'esecuzione dell'ordine, restano di proprietà esclusiva di Moog e il Fornitore è obbligato a:

- utilizzarli esclusivamente per l'esecuzione degli ordini di acquisto di Moog;
- conservarli con la massima cura e riservatezza e restituirli a Moog, alla cessazione del rapporto di fornitura o anche su semplice richiesta di Moog;
- contraddistinguerli come di proprietà di Moog ove quest'ultima non vi abbia già provveduto;
- non riprodurli e copiarli se non nei limiti espressamente autorizzati da Moog e non trasmetterli o rivelarne il contenuto a terzi;
- imporre e garantire il rispetto di tutte le obbligazioni derivanti dal presente articolo 7 a qualsiasi sub-fornitore o altro terzo al quale, a seguito di autorizzazione scritta di Moog, il Fornitore li abbia trasmessi.

7.2. Il Fornitore garantisce che i Prodotti non costituiscono oggetto di diritti brevettati di terzi. Comunque il Fornitore si impegna espressamente a difendere e tenere totalmente manlevata ed indenne Moog da ogni qualsiasi molestia o pretesa di terzi al riguardo.

7.3. Il Fornitore garantisce a Moog che le lavorazioni affidategli saranno esclusivamente eseguite mediante impegno di macchinari propri e da persone da esso dipendenti regolarmente iscritte a libro paga e regolarmente inquadrare nel rispetto della Normativa Contrattuale, Assicurativa, Previdenziale ed



antifortunistica del Settore Merceologico a cui il Fornitore appartiene. Il Fornitore si rende pertanto esclusivo responsabile tanto nei confronti di Moog quanto nei confronti dei terzi, del pieno rispetto di quanto sopra e si impegna a tenere Moog manlevata ed indenne da ogni contestazione che potesse insorgere a questo riguardo. La gestione dell'attività presso il Fornitore si intende svolta a suo esclusivo rischio e responsabilità e non implica assunzioni di responsabilità né esplicita né implicita di Moog.

7.4. Il Fornitore ha la facoltà di sub-appaltare a terzi l'esecuzione della fornitura o di parte di essa, dandone previa comunicazione scritta a Moog, fermo restando quanto specificato nel presente paragrafo.

Moog ha la facoltà di far visitare dai propri incaricati, senza alcun preavviso, le officine del Fornitore e dei Sub-fornitori nel corso della fornitura, per la verifica del suo regolare svolgimento.

La visita alle merci od ai lavori, da parte di incaricati della Moog non esonera il Fornitore dalle condizioni di garanzia.

## **8. Assicurazione**

8.1. Nel caso in cui Moog trasferisse in conto lavorazione prodotti, di propria esclusiva proprietà o nella propria disponibilità, al Fornitore al fine della realizzazione dei Prodotti, il Fornitore, prima della consegna FOB (deposito Moog) da parte di Moog, dovrà stipulare, per tutto il tempo in cui i prodotti di Moog saranno nella disponibilità del Fornitore e per il mese successivo, con primaria compagnia assicuratrice di gradimento di Moog idonee coperture assicurative per i danni derivanti da furto, incendio e responsabilità civile, così come delle ulteriori polizze assicurative previste dagli ordini e per importi non inferiori ai massimali ivi indicati.

Il Fornitore sarà tenuto a consegnare a Moog, anche a mezzo fax, un duplicato della/e polizza/e di assicurazione che la stessa stipulerà, nonché copia dei certificati di assicurazione e contrassegni rilasciati dalla compagnia di assicurazione; in caso di inadempimento da parte del Fornitore, tutte le spese per le eventuali verifiche effettuate da Moog saranno a carico del Fornitore medesimo.

8.2. Ove giuridicamente possibile, tutte le polizze ottenute dal Fornitore dovranno indicare Moog quale unica beneficiaria secondo il disposto dell'art. 1891 del Codice Civile e dovranno inoltre contenere una clausola in base alla quale non potranno essere modificate o risolte senza preavviso scritto da inviare a Moog.

Qualora il Fornitore non provveda a stipulare o a mantenere in vigore le coperture assicurative o a pagarne i premi - ferma restando la facoltà di Moog di risolvere, con effetto immediato, il rapporto contrattuale, di pieno diritto ai sensi ed agli effetti dell'articolo 1456 c.c., mediante semplice comunicazione scritta al Fornitore – Moog potrà provvedere alla copertura ed al pagamento dei relativi premi che il Fornitore dovrà rimborsare, dietro semplice richiesta scritta o a seguito della relativa fatturazione.

8.3. Resta peraltro inteso che resterà a carico esclusivo del Fornitore ogni e qualsivoglia responsabilità civile, penale ed amministrativa tanto nei confronti di Moog quanto nei confronti di eventuali terzi, in ordine ai possibili danni che potrebbero derivare ai beni di proprietà di Moog depositati, anche solo temporaneamente, presso i magazzini, e comunque sotto la responsabilità, del Fornitore, così come in ordine ad eventuali danni



che potrebbero derivare a cose e/o a persone dall'utilizzo dei predetti beni di proprietà di Moog; a tal fine il Fornitore si impegna a tenere manlevata ed indenne Moog da qualsivoglia danno, costo, onere o spesa.

## **9. Garanzia**

9.1. Il reclamo per vizi e difetti dei Prodotti potrà farsi da parte di Moog in qualunque tempo posteriormente alla conclusione dei controlli, qualitativi e quantitativi, di cui al punto 2.4 che precede anche se i Prodotti fossero già, in tutto o in parte, in lavorazione e anche se le fatture relative fossero già state pagate.

9.2. Il Fornitore garantirà per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla conclusione dei controlli di cui al punto 2.4, se non diversamente indicato in ordine, che i Prodotti (i) sono conformi alle specifiche, nonché a tutti i requisiti e le condizioni scritte nell'ordine di acquisto, (ii) sono privi di qualsivoglia difetto di progettazione, di materiali, di fabbricazione e di funzionamento, (iii) sono di qualità adatta all'utilizzo richiesto da Moog.

La semplice presa in consegna o il pagamento dei Prodotti non possono in alcun caso essere considerati come accettazione dei Prodotti da parte di Moog.

9.3. Durante il periodo di garanzia, Moog informerà il Fornitore per iscritto di ogni difetto o malfunzionamento dei Prodotti forniti entro 30 (trenta) giorni dalla scoperta di tali difetti o malfunzionamenti e il Fornitore dovrà prontamente e a sue spese sostituire o riparare i Prodotti o correggere il difetto o il malfunzionamento entro il più breve tempo possibile.

I Prodotti difettosi potranno essere restituiti a carico del Fornitore, addebitando le eventuali spese di trasporto e tenendo in sospeso i pagamenti relativi ai Prodotti respinti.

## **10. Prezzi e condizioni di pagamento**

10.1. Il prezzo applicabile è il prezzo indicato nell'ordine di acquisto.

Salvo espressa pattuizione contraria, il prezzo dei Prodotti è sempre concordato come fisso e invariabile, non soggetto a revisioni o aumenti, né ad adeguamenti risultanti da variazioni dei tassi di cambio.

Se non diversamente concordato per iscritto, il prezzo si intende incluso dell'imballaggio necessario ai sensi dell'art. 4, e di ogni costo, rischio e profitto connesso all'esecuzione dell'ordine di acquisto.

Nessun onere aggiuntivo, di alcun genere è ammesso se previamente non concordato per iscritto e indicato nell'ordine di acquisto.

Il Fornitore invierà fatture a Moog in conformità al calendario di fatturazione indicato nell'ordine d'acquisto. Le fatture dovranno contenere numero o riferimento dell'ordine d'acquisto, quantità e descrizione dei Prodotti forniti e dovranno essere accompagnate della necessaria documentazione di supporto.

Se non diversamente indicato per iscritto nell'ordine di acquisto, il Fornitore emetterà una fattura a fronte di un solo ordine e di un solo documento di trasporto e le fatture dovranno essere inviate all'indirizzo di fatturazione indicato nell'ordine, a meno che nello stesso non sia diversamente indicato.





10.2. Il pagamento da parte di Moog nei confronti del Fornitore si intende come regolarmente eseguito per il solo fatto del conferimento ad un istituto bancario regolarmente autorizzato all'esercizio delle attività bancarie dalle competenti autorità, dell'ordine di accreditalmento su conto corrente o di bonifico a favore del Fornitore, nessuna eccezione potrà essere sollevata nei confronti di Moog circa la scelta dell'istituto bancario, che viene effettuata a insindacabile giudizio di Moog. Disguidi derivanti da variazioni di Banche d'appoggio non potranno essere contestate a Moog.

10.3 Le condizioni di pagamento si intendono quelle riportate nell'ordine. E' esclusa l'emissione di tratte.

10.4. Il Fornitore si obbliga a non cedere, sotto qualsiasi forma, il credito derivante dalla fornitura senza il preventivo consenso scritto di Moog.

10.5. Moog ha facoltà di sospendere, a titolo cautelare, il pagamento dei propri debiti verso il Fornitore, anche se relativi ad ordini diversi rispetto al quale il Fornitore si è reso inadempiente, fino a concorrenza degli importi eventualmente addebitati da Moog a titolo di penale, senza che ciò dia diritto al Fornitore di sospendere l'esecuzione degli ordini in essere.

### **11.Forza Maggiore**

Nel caso in cui l'esecuzione di un'obbligazione risulti impedita dalla sopravvenienza di comprovate circostanze di forza maggiore, la Parte obbligata non sarà responsabile per la mancata esecuzione dell'obbligazione durante il periodo in cui la causa di forza maggiore espliciti i suoi effetti, purché tale parte (i) abbia adottato tutti i ragionevoli provvedimenti atti a limitare i predetti effetti, (ii) informi immediatamente l'altra Parte per iscritto della sopravvenienza della causa di forza maggiore.

È espressamente inteso che la circostanza di forza maggiore non potrà essere invocata dal Fornitore qualora essa intervenga dopo la scadenza del termine di consegna e che gli scioperi a livello aziendale o locale e le altre turbative delle relazioni industriali, così come le inadempienze dei fornitori o dei sub-fornitori non costituiscono mai causa di forza maggiore.

Qualora la causa di forza maggiore determini un ritardo nella consegna dei Prodotti incompatibili con le esigenze operative di Moog, quest'ultima avrà il diritto di recedere dal Contratto, in qualunque momento, mediante avviso scritto al Fornitore e/o, comunque, approvvigionare i Prodotti presso terzi a costi e spese del Fornitore.

### **12.Riservatezza**

Qualsiasi informazione, documento in genere ed altri dati, non di pubblico dominio, che siano comunicati per iscritto (su supporto cartaceo o informatico) o verbalmente, da Moog al Fornitore in relazione al rapporto di fornitura, dovranno essere e restare confidenziali e riservati e il Fornitore si obbliga a garantire che gli stessi saranno utilizzati solo per l'esecuzione della fornitura a Moog e non siano divulgati a terzi.

### **13.Divieto di pubblicizzare il rapporto**



Il Fornitore si obbliga a non pubblicizzare in alcun modo i suoi rapporti con Moog.

#### **14. Legge applicabile e giurisdizione competente**

Tutti i rapporti disciplinati dalle presenti CGA si intendono regolati dalla legge italiana. Il foro di Varese è competente in via esclusiva per qualsiasi controversia dipendente dall'applicazione delle presenti CGA.

#### **15. Privacy**

Il Fornitore prende atto e riconosce ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 196/03 ( "Normativa") che i dati personali ("Dati") dallo stesso forniti al momento della sottoscrizione delle presenti CGA e/o che successivamente saranno trattati da Moog in conformità alle disposizioni della Normativa e alle successive modifiche e/o integrazioni. I Dati verranno trattati esclusivamente per il perseguimento delle obbligazioni contrattuali e non verranno comunicati e/o diffusi se non nei limiti di quanto previsto in altre parti delle presenti CGA e/o da norme di legge. Il conferimento dei Dati è facoltativo ma la loro mancata indicazione potrebbe comportare l'impossibilità per Moog di adempiere in tutto e/o in parte alle proprie obbligazioni. Il Titolare del trattamento dei Dati è Moog con sede in Malnate (Varese), Via G.Pastore, 4.

In relazione all'informativa fornita al Fornitore, con la sottoscrizione delle presenti CGA e di qualsivoglia ordine, il Fornitore esprime il proprio consenso, ai sensi di quanto previsto agli Artt. 23 e 26, della Normativa limitatamente ai trattamenti per i quali la Legge richiede il consenso stesso.

Malnate, Marzo 2009

#### **Il Fornitore**

*(indicare il nome della Società Fornitrice e Nome e Qualifica del Soggetto Firmatario)*

Ai sensi e per gli effetti di quanto previsto dall'articolo 1341 cod.civ. il Fornitore approva espressamente le seguenti clausole:

Art.2 Termini di consegna; Art. 3 Trasferimento della proprietà e dei rischi; Art. 4 Trasporto e spedizione; Art. 7 Proprietà intellettuale e diritti di Moog; Art. 8 Assicurazione; Art. 9 Garanzia; Art. 10 Prezzi e condizioni di pagamento; Art. 14 Legge applicabile e giurisdizione competente.

#### **Il Fornitore**

*(indicare il nome della Società Fornitrice e Nome e Qualifica del Soggetto Firmatario)*



## GENERAL PURCHASING CONDITIONS

### 1. General Information

1.1. If not otherwise agreed upon in writing by the Parties, these General Purchase Conditions (“GPC”) apply to all purchase orders of products and to all purchase orders for the supply of services, including the services necessary to manufacture products owned by Moog Italiana S.r.l.(jointly, the “Products”) between Moog Italiana S.r.l. (“Moog”) and the supplier indicated below in these GPC (“Supplier”). Despite any different agreement contained in Supplier’s General Sales Conditions, the Supplier agrees that his acceptance of the purchase order represents: (i) express Supplier of his General Sales Conditions and (ii) express acceptance of these GPC.

1.2. Any amendment and/or supplement to these GPC will be valid only if approved in writing by both Parties.

1.3. In case of war, the conditions contained in the purchase order will prevail over these GPC.

1.4. An order will be considered as firm and binding with Moog’s reception, within 8 days from order date, of the purchase order confirmation duly undersigned by the Supplier for acceptance or in case of order sent via e-mail, after Moog’s reception of Supplier’s acceptance sent to the e-mail address indicated by Moog.

1.5. Supply fulfillment by the Supplier will be considered as an implicit acceptance of these GPC and specific conditions indicated in purchase order or in any other document issued by Moog even in case Moog did not receive a copy of the purchase order undersigned by the Supplier or a confirmation of this acceptance via e-mail.

### 2. Delivery terms

2.1. Delivery terms, as well as the supply terms, are specified in purchase order. Purchase order acceptance by the Supplier involves an irrevocable Supplier commitment to comply with indicated delivery terms.

Delivery and supply terms or schedules for the Products indicated in the purchase order are binding and essential in Moog’s interest as per section 1457 of Civil Code and no delays or anticipated delivery is allowed with reference to the same.

2.2. In case of anticipated delivery, Moog will be optionally entitled to either return to the Supplier, at the expenses and risk of this latter, the Products received before agreed upon terms, or retain them, being entitled to charge the Supplier with care and storage costs. In case of anticipated supply, Moog shall be entitled to not accept the supply until the scheduled date. In any case, payment terms will take affect only from agreed delivery or supply date.

2.3. In case of delay, even for a portion of the order, not due to force majeure, Moog – barring its right to a refund of major damages suffered – will be entitled to:



## General Purchasing Conditions

- Either demand order implementation, total or partial, and charge the Supplier, an agreed penalty, which amount – when not otherwise stated in purchase order – will be equal to 2 % of the price, VAT excluded, of the Products not delivered within agreed terms, for each one of the first three delay days, and equal to 1% for each one of further delay days, up to an amount equal to 20% of total order amount; and/or
- Purchase from third parties of its own choice, totally or partially, the Products not delivered within the terms indicated in purchase order, at the expenses and risk of the Supplier; and/or
- rescind, with immediate effect, the agreement, with full right as per section 1456 c.c., through a simple written notice to the Supplier;

2.4. The receipt signature on goods entry by Moog personnel is only worth as "reception notice " for the Products, being it's the final acceptance of the Products subject to subsequent controls, by quality and quantity, that must be performed by Moog within 30 days from the date of the "reception notice". In case the Products are delivered into a place different from the premises of Moog the receipt signature on Products entry by personnel of the third party is only worth as "receipt notice" of the Products, it being understood that the final acceptance of the Products shall be subject to the further controls, by quality and quantity, that shall be carried out by Moog within 30 days from the date of the "receipt notice" duly signed by the parties. In case of supply of services, the relevant acceptance is subject to the controls, by quality and quantity, that shall be carried out by Moog within 30 days from the date of the beginning of the supply, that shall be communicated in writing by the Supplier.

2.5. The Supplier guarantees quantity compliance of delivered Products, both with reference to what agreed upon, and to what declared in shipping bill. In case, while checking on goods reception, a quantity non-compliance of the Products were noticed, Moog, besides the rights provided in subsection 2.3., will be entitled to:

- reject the delivery portion in excess or, to its discretion, the entire delivery proven as missing or in excess, being also entitled, whenever the Supplier does not immediately collect, to ship back the goods at expenses and risk of the Supplier;
- demand that the Supplier immediately arranges for shipment of missing quantity, being understood that any further burden or expense for urgent missing goods integration will be at exclusive expenses of the Supplier.

The Supplier further guarantees quality compliance of supplied services, with reference to what agreed upon. In case, during the control of the services, a quality non-compliance of the services were noticed, Moog, besides the rights provided in subsection 2.3., will be entitled to:

- reject the supply of the services;
- demand that the Supplier immediately arranges for supply of new services, being understood that any further burden or expense for urgent missing services supply will be at exclusive expenses of the Supplier.



Moog's claims for exercising the entitlements provided in subsection 2.5. will be notified to the Supplier within 30 days since the terms for Products acceptance as per previous subsection 2.4.

### **3. Property and risk transfer**

Except otherwise stated in purchase orders, property and risk transfer will come into effect at Products delivery and/or supply to Moog premises or otherwise agreed upon address.

### **4. Transport and shipping**

4.1. If possible pursuant to the applicable law, the Products must always come together with a regular shipping bill. This must clearly state: Supplier name and address, order reference numbers, item code, drawing numbers where provided and exact description of delivered materials. Quantities and weights will be those acknowledged at Products arrival to Moog premises.

4.2 If not otherwise indicated in the order, Products will be delivered DDP (Delivery Duty Paid –Incoterms 2000) to Moog premises or other place specified in the order.

4.3. Packing must be appropriate for supplied Products and expected transport vehicle. Consequently, any damage for defective packing will be charged to the Supplier.

The Supplier is responsible for any damage to the Products or any extra expense due to improper packing.

### **5. Documentation**

5.1. The Supplier is bound to provide any technical information needed to Moog to include supplied Products in a higher-level assembly, for which Moog is responsible to write a technical manual.

As an example, documentation includes: material certificates of origin, certificates for tests, controls and treatments, functional test reports for delivered Products, use and maintenance manuals, compliance statements, drawings, functional diagrams and part lists

5.2. Except otherwise specified in the order, the main delivery phases connected to documentation reception by Moog are: proposal, project approval, delivery.

5.3. Except otherwise specified in the order, the documentation must be in Italian, at least in two printed copies and one electronic copy. Such documentation should be attached to supplied material. Whenever products are directly shipped/delivered to installation site (that is, not to Moog premises), the above documentation should be only sent to Moog offices for the attention of project manager.

The Supplier must guarantee a correct identification of every supplied document (drawings, certificates, other) by a title, a revision index and a revision date.

### **6. Technical requirements and certification**

The Products should be made (and, with reference to the services, should be supplied) in accordance with drawings, technical specifications and/or any other Moog technical requirement attached to or included in the order.



The Products should be made (and, with reference to the services, should be supplied) in compliance with applicable regulations for sales, startup and certification of various Product types.

The Supplier should always explicitly state which European Directive, if applicable, is considered as fundamental for Products certification.

The Supplier guarantees that Products are also undergoing functional tests, if possible.

## **7. Moog's intellectual property and rights**

7.1. The drawings for which Moog reserves rights ruled by law, tools, models, dies and samples delivered to the Supplier to perform an order, are exclusive property of Moog and the Supplier is bound to:

- use them exclusively to exploit Moog purchase orders;
- keep them with maximum possible care and confidence and return them to Moog, once supply is made or even on simple Moog request;
- mark them as Moog property whenever this latter did not so;
- not reproduce and copy unless within the limits expressly authorized by Moog and not make aware any third party;
- enforce and guarantee compliance with all obligations as per this section 7 to any sub-supplier or other third party who received them by the Supplier after Moog's written permission.

7.2. The Supplier guarantees the Products are not covered by third-party registered patents. In any case the Supplier expressly commits to defend and totally relieve Moog of any claim by third parties.

7.3. The Supplier guarantees Moog that works committed will be exclusively performed by using its own machinery and regularly hired staff as per labor agreement, insurance, social-security and accident prevention regulations for the industry sector the Supplier belongs to. The Supplier, therefore, is the sole responsible subject both to Moog and third parties, for compliance with what described above and commits to relieve Moog of any possible claim about this matter. Business management at Supplier's premises is understood to be at its exclusive risk and responsibility and does not imply any explicit or implicit liability acceptance by Moog.

7.4. The Supplier is entitled to subcontract works, totally or partially, to third parties, previously making Moog aware in writing, being understood what specified in this section.

Moog has the right to send some inspectors, without notice, to Supplier's and Sub-suppliers workshops, for checking regular progress.

Inspection to goods or works, by Moog inspectors, does not exempt the Supplier from warranty conditions.

## **8. Insurance**

8.1. In the event Moog transfers certain good in process, in its solo availability and ownership, for the relevant manufacture, to the Supplier for the manufacture of the Products, the Supplier, before the FOB delivery (at the Moog's premises) by Moog, shall enter into an insurance agreement, for all the period when the Moog's



products shall remain in the Supplier' availability and for the following month, with an insurance company acceptable for Moog, to cover the damages deriving from thief, fire and civil liability, and any other insurance policy indicated by the orders and for the maximum amount indicated therein.

The Supplier shall deliver to Moog, also via fax, a copy of the insurance policy/ies that shall be entered into, jointly with the relevant certificates and payment documents delivered by the insurance company; in case the Seller does not comply with the provision of this section, all the expenses suffered by Moog for the necessary check shall be suffered by the Supplier.

8.2. If possible pursuant to the applicable law, all the insurance policies entered into by the Supplier shall indicate moog as sole beneficiary pursuant to section 1891 of the Italian Civil Code and shall include a provision according to which the insurance policies cannot be amended or terminated without the previous written approval of Moog.

Should the Supplier not enter into, or not maintain, the insurance policies, or not pay the relevant premium – without prejudice of the right of Moog to terminate the contractual relationship pursuant to section 1456 of the Italian Civil Code, by means of written communication to the Supplier – Moog shall be entitled to enter into the insurance policies or to pay the relevant premium at the costs and expenses of the Supplier, who will be entitled to reimburse Moog at its sole written request or following to the relevant invoicing.

8.3. Any and all civil, criminal and administrative liability towards Moog or any other third party shall be borne by the Supplier, including any possible damage deriving from the goods owned by Moog at the site of the Supplier, even for a period of time, as well as any damage deriving from the use of this goods owned by Moog shall be borne by the Supplier; in this respect the Supplier undertakes to keep harmless and indemnified Moog from any damage, cost or expenses.

## **9. Warranty**

9.1. A claim for delivered Products faults or defects can be made by MOOG at any time after the completion of the controls, by quantity and quality, pursuant to section 2.4, even though the Products were being, in whole or in part, processed and even though relevant invoices have been paid.

The Supplier will guarantee for a period of 12 (twelve) months since checks as per subsection 2.4, unless otherwise specified in the order, that the Products (i) comply with specifications, as well as requirements and conditions written in purchase order, (ii) are free from any defect relating to design, material, workmanship and operation, (iii) have a quality suitable to the usage required by Moog.

Simple Products delivery acceptance or payment cannot be considered in any case as acceptance of the Products by Moog.

During warranty period, Moog will make aware the Supplier in writing of any defect or malfunction of supplied Products within 30 (thirty) days since finding of such defects or malfunctions, and the Supplier will promptly – and at his expenses – replace or repair the Products or remove any defect or malfunction, as soon as possible.



Defective Products can be returned at Supplier expenses, charging any transport expenses and suspending payments for rejected Products.

## **10. Prices and payment terms**

10.1. Applicable price is the price indicated in purchase order.

Unless otherwise agreed upon, Products prices are always agreed as fixed and invariable, not subject to revision or increase, nor adjustment resulting from exchange rate variations.

Unless otherwise agreed upon in writing, price is understood including packing needs pursuant to section 4., and every cost, risk and profit relevant to purchase order performance.

No additional burden is allowed unless previously agreed upon in writing and indicated in purchase order.

The Supplier will send invoices to Moog in compliance with the invoicing schedule indicated in purchase order. Invoices will indicate purchase order number or reference, quantity and description of supplied Products and include all needed support documentation.

Unless otherwise indicated in writing in purchase order, the Supplier will issue an invoice for one order only and one shipping bill only, and invoices will be sent to invoicing address indicated in purchase order, unless otherwise stated in the same.

in purchase order days .

10.2. Moog payment to the Supplier is understood as regularly made if just issued a bank transfer order in favor of the Supplier, to a bank regularly entitled to bank business by competent authorities. No objection will be made about bank choice, made on an unquestionable decision by Moog. Any hitch attributable to bank change cannot be challenged.

10.3 Payment conditions are understood as those written in the order. Drafts issue is excluded.

10.4. The Supplier commits not to transfer, in any form, credits arising from supply without Moog's prior written consent.

10.5. Moog is entitled to delay, by way of caution, payment of its debts to the Supplier, even though relevant to different orders the Supplier did not comply with, up to any amounts charged by Moog as a penalty, while this does entitle the Supplier to stop current orders.

## **11. Force Majeure**

Whenever a commitment is blocked by proven force majeure conditions, the bound Party will not be responsible for non compliance while force majeure cause is into effect, provided that such Party (i) resorted to any reasonable measure meant to restrict such effects, (ii) immediately makes aware the other Party in writing about the occurrence of force majeure cause.

It is expressly understood that the force majeure circumstance cannot be invoked by the Supplier whenever it happens after delivery terms expiration date and company-level or local-level strikes and other industrial





relationships disturbances, as well as suppliers or sub-suppliers breaches never represent a force majeure cause.

Whenever the force majeure cause determines a delay in delivery of Products incompatible with Moog's operating requirements, this latter will be entitled to rescind the Contract, at any moment, through written notice to the Supplier and/or, in any case, purchase the Products from third parties at the costs and expenses of the Supplier.

### **12. Confidentiality**

Any information, document in general and other data, not common knowledge, both transmitted in writing (on paper or computer media) and by words, from Moog to the Supplier related to supply relationships, must be and remain confidential and reserved and the Supplier commits to guarantee the same information/documents/data will be used only for Moog supply and will not be disclosed to any third parties.

### **13. Prohibition to disclose relationships**

The Supplier commits not to disclose his relationships with Moog in any way.

### **14. Applicable law and jurisdiction**

All relationships regulated by these GPC are regulated by the Italian law. The Court of Varese is exclusively competent for any dispute arising from the enforcement of these GPC.

### **15. Privacy**

The Supplier acknowledges, as per section 13 of Law Decree 196/03 ( "Rules"), that personal data ("Data") disclosed by himself while undersigning this GPC and/or later will be dealt with by Moog in accordance with Rules provisions and subsequent amendments and/or integration. Data will be exclusively processed to achieve contract obligations and will not be disclosed and/or diffused unless within the limits provided in other parts of this GPC and/or by law. Data disclosure is optional, but their non-disclosure could prevent Moog to accomplish all and/or part of its obligations. The person in charge of Data processing is Moog with registered head office in Malnate (Varese), Via G. Pastore, 4.

With regard to information provided to the Supplier, by undersigning this GPC and any order, the Supplier gives his consent, as per sections 23 and 26 of the Rules, only for processing needing a consent by law.

Malnate, March 2009

For Acceptance

***The Supplier***

*(please indicate Supplier company name and name and title of signing person)*

As per section 1341 of Civil Code, the Supplier expressly approves the following clauses:

**MOOG ITALIANA S.r.l.**  
**Sede di Malnate**  
Via G. Pastore, 4  
21046 MALNATE (VA)  
Telefono (39) 0332.421111  
Telefax (39) 0332.429233  
www.moog.com/industrial



**MOOG**

General Purchasing Conditions

Section 2 Delivery terms; Section 3 Property and risk transfer; Section 4 Transport and shipping; Section 7 Moog's intellectual property and rights; Section 8 Insurance; Section 9 Warranty; Section 10 prices and payment terms; Section 14 Applicable law and jurisdiction.

***The Supplier***

*(please indicate Supplier  
company name and name and  
title of signing person)*

**MOOG ITALIANA S.r.l.**  
**Sede di Malnate**  
Via G. Pastore, 4  
21046 MALNATE (VA)  
Telefono (39) 0332.421111  
Telefax (39) 0332.429233  
[www.moog.com/industrial](http://www.moog.com/industrial)



**MOOG**

General Purchasing Conditions

# Termini e Condizioni Generali per la Licenza Software

MOOG Italiana S.r.l., Via G. Pastore, 4 - Malnate (Varese), Italy

# MOOG

## § 1 Ambito d'applicazione di questi Termini e Condizioni Generali per Licenza Software

(1) MOOG Italiana S.r.l. società con un unico socio soggetta a direzione e coordinamento di MOOG GmbH & Co. KG, con sede legale in Via G. Pastore, 4 - Malnate (Varese), R.E.A. Varese 138918 - Codice Fiscale, P.IVA e Numero d'iscrizione al Registro delle Imprese IT00531090124 ("Licenziante"), come concordato con l'utilizzatore del prodotto sottoposto a licenza ("Licenziatario") di conferire al Licenziatario la licenza di utilizzo e sfruttamento del software Moog ("Prodotto Licenziato") secondo i termini e le condizioni previsti dai presenti Termini e Condizioni Generali per Licenza Software ("Termini e Condizioni").

(2) Il Prodotto Licenziato comprende il codice oggetto del software e, se specificamente concordato, di qualunque documento. Il Licenziante dichiara che il termine Prodotto Licenziato deve essere inteso in modo da includere qualunque software sviluppato dal Licenziante stesso o da Moog GmbH, Hanns-Klemm-Straße 28, 71034 Böblingen, integrato in un prodotto del Licenziante (es.: valvole) e per il quale il Licenziante ha debitamente ottenuto da Moog GmbH ampi diritti ed autorizzazioni a sublicenziare a terzi.

## § 2 Diritti Conferiti

(1) Il Licenziante conferisce al Licenziatario, se non diversamente concordato dalle Parti, il diritto non esclusivo e non trasferibile di utilizzare, copiare, revisionare e decompilare il Prodotto Licenziato senza limitazione di tempo e di luogo per lo svolgimento dell'attività del Licenziatario secondo i termini di cui ai presenti Termini e Condizioni.

(2) Se il Prodotto Licenziato è integrato in un prodotto del Licenziante (es.: valvole) che dovrebbe essere venduto dal Licenziatario all'utilizzatore finale come pattuito dalle Parti ("Prodotto Contrattuale"), il Licenziante concede al Licenziatario, in deroga al paragrafo 1, il diritto di sub licenziare il Prodotto Licenziato secondo i termini di cui questi Termini e Condizioni. In caso di sub licenza, il Licenziatario sarà integralmente responsabile nei confronti del Licenziante per il rispetto dei e per qualunque violazione dei presenti Termini e Condizioni da parte dell'utilizzatore finale.

(3) Il diritto di utilizzare e sfruttare è limitato allo scopo di utilizzo pattuito ("Scopo di Utilizzo"). Se il Prodotto Licenziato è integrato in un Prodotto Contrattuale, lo Scopo di Utilizzo è la funzione operativa del Prodotto Contrattuale.

(4) Il diritto di copiare il Prodotto Licenziato conferito al Licenziatario è limitato (i) all'installazione del Prodotto Licenziato su un sistema informatico nell'immediato possesso del Licenziatario, (ii) al perseguimento dello Scopo di Utilizzo e (iii) alla copia che sia richiesta per il caricamento, la visualizzazione, l'esecuzione, il trasferimento o l'immagazzinamento del Prodotto Licenziato così come il diritto per una persona autorizzata di farne una copia di riserva, come stabilito dall'art. 64-ter della Legge n. 633/1941 ("Legge sul Diritto d'Autore").

(5) Se il Prodotto Licenziato è integrato nel Prodotto Contrattuale, quanto segue si applica in deroga al paragrafo 4: il diritto di copiare il Prodotto Licenziato conferito al Licenziatario è limitato ad una copia richiesta per il caricamento, la visualizzazione, l'esecuzione, il trasferimento o l'immagazzinamento del Prodotto Licenziato allo scopo di utilizzare il Prodotto Contrattuale.

(6) Il diritto a decompilare il Prodotto Licenziato conferito al Licenziatario è conferito unicamente alle condizioni dell'art. 64-quater, paragrafo 1, lettere a), b) e c) della Legge sul Diritto d'Autore e entro i limiti dell'art. 64-quater, paragrafo 2, lettere a), b) e c) della Legge sul Diritto d'Autore.

(7) Nonostante le previsioni dei paragrafi 1-5, il Licenziatario dovrà, per ogni Prodotto Licenziato, se e nella misura in cui lo stesso includa un Software Open Source, ricevere le licenze conformemente ai termini di licenza applicabili a tale software. Entrambe le parti convengono di conformarsi a tali termini di licenza. Il Software Open Source che è parte del Prodotto Licenziato, così come i termini e le condizioni di tale Software Open Source, verranno trasmessi al Licenziatario su richiesta, o resi disponibili, se ciò è necessario secondo i termini di licenza applicabili.

(8) Non sono conferiti al Licenziatario ulteriori diritti di utilizzare e sfruttare i Prodotti Licenziati.

(9) Il Licenziatario si impegna a consentire al Licenziante o ad un agente del Licenziante di verificare se l'utilizzo da parte del Licenziatario del Prodotto Licenziato è conforme con i diritti qui conferiti al Licenziatario dietro richiesta del Licenziante e ammesso che vi sia un legittimo interesse e di fornire piena collaborazione al Licenziante o al suo agente che esegue tale verifica.

## § 3 Consegna e Installazione del Prodotto Licenziato

(1) Il Licenziante dovrà consegnare il numero di copie necessario del Prodotto Licenziato all'esercizio dei diritti qui conferiti al Licenziatario di utilizzarlo e sfruttarlo sia con il Prodotto Contrattuale, come parte integrante del Prodotto Contrattuale o, se il Prodotto Licenziato non è integrato nel Prodotto Contrattuale, in un formato otticamente leggibile (a scelta del Licenziante) oppure immagazzinato in un supporto per la memorizzazione dei dati in uso comune in quel momento o trasferito mediante trasferimento dati remoto.

(2) Il Licenziatario dovrà ricevere tutta la documentazione software come documento elettronico (a scelta del Licenziante) o immagazzinata in un

supporto per la memorizzazione dei dati o trasferita mediante trasferimento dati remoto in inglese o in italiano.

(3) Le parti concordano come luogo per l'esecuzione della consegna del Prodotto Licenziato la sede legale del Licenziante. Il Licenziatario dovrà sopportare tutti i costi e i rischi relativi a tale consegna. Al momento della consegna del Prodotto Licenziato, il rischio del trasporto (in particolare il rischio di perdita o distruzione accidentale) delle copie del Prodotto Licenziato è trasferito al Licenziatario.

(4) Il Licenziatario è responsabile per la fornitura dell'ambiente di sistema in conformità con i requisiti di sistema per il Prodotto Licenziato.

(5) Il Prodotto Licenziato dovrà essere installato dal Licenziatario, se il Prodotto Licenziato non è ancora integrato nel Prodotto Contrattuale al momento della consegna. In questo caso, il Licenziatario deve dare notizia al Licenziante, su richiesta del Licenziante, dei rispettivi luoghi di installazione delle copie del Prodotto Licenziato. Ciò si applica anche a qualunque successivo cambiamento dei luoghi di installazione.

(6) Tutte le copie del Prodotto Licenziato dovranno rimanere di proprietà unicamente del Licenziante o di Moog GmbH fino al completo pagamento del corrispettivo per la licenza.

## § 4 Corrispettivo per la Licenza

(1) Se il Prodotto Licenziato è consegnato come parte del Prodotto Contrattuale, il corrispettivo per la licenza è generalmente compensato con il pagamento del Prodotto Contrattuale. Ciò non si applica, se la conferma dell'ordine di acquisto stabilisce che il Prodotto Licenziato abbia necessità di essere attivato gratuitamente tramite una chiave di licenza.

(2) Se il Prodotto Licenziato è offerto, dietro pagamento, su di un supporto dell'informazione o, dietro pagamento, attraverso trasmissione dati remota, il corrispettivo per la licenza sarà stabilito nella conferma dell'ordine di acquisto.

(3) Se il Prodotto Licenziato è esplicitamente offerto "gratuitamente" (es.: la configurazione di un software che è offerto gratuitamente tramite trasmissione dati remota), il conferimento dei diritti per il Prodotto Licenziato in conformità a questi Termini e Condizioni dovrà essere gratuita.

(4) I termini di pagamento commerciali dei Termini e Condizioni Generali di Vendita e Consegna del Licenziante si applicano, se le Parti non hanno stabilito diversamente.

## § 5 Direttiva Macchine 2006/42/CE e misure di sicurezza necessarie

(1) Il Prodotto Licenziato è conforme ai requisiti della Direttiva Macchine 2006/42/CE, in particolare con riguardo alla sicurezza funzionale, solo quando ciò è appropriatamente segnalato ed è consegnato con la appropriata documentazione addizionale per l'uso previsto ed è consegnato con i necessari certificati.

(2) Il Licenziatario assume personalmente la responsabilità relativa al rispetto della Direttiva menzionata nel paragrafo 1, in particolare nei casi in cui il Prodotto Licenziato è utilizzato entro l'ambito della Direttiva Macchine.

(3) Il Licenziatario assume personalmente la responsabilità di mettere in sicurezza il Prodotto Licenziato verso attacchi di terzi, es. virus, attacchi di hacker e similari.

(4) Il Licenziatario ha l'obbligo di mettere in sicurezza la propria infrastruttura-IT, in particolari applicazioni rilevanti per la sicurezza, con misure adatte di tipo ridondante per prevenire qualunque perdita di dati risultante dall'uso del Prodotto Licenziato.

## § 6 Diritti in Caso di Difetti, se il Prodotto Licenziato è offerto gratuitamente

In caso il Prodotto Licenziato sia offerto dal Licenziante al Licenziatario gratuitamente, la licenza dovrà essere intesa come una donazione di modico valore ai sensi dell'art. 783 del Codice Civile e il diritto del Licenziatario in caso di difetti sarà limitato ai diritti conseguentemente previsti dal Codice Civile.

## § 7 Diritti in Caso di Difetti, se il Prodotto Licenziato è offerto dietro pagamento

(1) Il Prodotto Licenziato fornito dal Licenziante deve essere sostanzialmente conforme con la descrizione del prodotto. La garanzia in caso di difetti deve essere esclusa in caso di mancanza di conformità minori o immateriali rispetto alle caratteristiche pattuite o implicite, così come nel caso di lievi impedimenti all'uso.

(2) Con riguardo agli aggiornamenti, ai miglioramenti e alla consegna di nuove versioni, i diritti di garanzia del Licenziatario in caso di difetti sono limitati alle nuove caratteristiche dell'aggiornamento, miglioramento o nuova versione comparata con il rilascio della versione precedente.

(3) Il Licenziante può rimediare a tutti i difetti del prodotto con metodi e mezzi di sua scelta. I rimedi includono anche ogni ragionevole soluzione resa disponibile dal Licenziatario al Licenziante. Il Licenziante può anche domandare che il Licenziatario installi delle "correzioni di bug" in tutti i componenti del software resi disponibili al Licenziatario. Il Licenziante può a sua ragionevole discrezione determinare il momento per correggere qualunque difetto del prodotto.

(4) Se il tentativo finale del Licenziante di rimediare un difetto del prodotto è fallito, il Licenziatario può domandare una riduzione del prezzo del software difettoso o risolvere il contratto. Il fatto che il tentativo finale di correggere un difetto del prodotto sia fallito è determinato in considerazione della complessità del problema e delle circostanze del caso, restando inteso che due tentativi falliti non sono sufficienti a costituire un "tentativo fallito" da parte del Licenziante. Ogni diritto del Licenziatario di correggere i difetti del prodotto indipendentemente o con l'assistenza di terze parti è esclusa.

(5) Il Licenziatario deve dare notizia in forma scritta al Licenziante di ogni difetto del prodotto entro otto (8) giorni dalla scoperta, allegando una dettagliata descrizione dei difetti, a meno che il Licenziante abbia fraudolentemente nascosto un difetto del prodotto. Ogni obbligo del Licenziatario di dare notizia di difetti del prodotto secondo la legge applicabile rimane impregiudicato.

(6) Tutte le pretese fondate sui difetti del prodotto saranno prescritte decorsi dodici (12) mesi decorrenti dalla messa a disposizione del Prodotto Licenziato.

(7) Tutte le pretese per il risarcimento dei danni sono soggette alle limitazioni previste in questo articolo 7.

(8) Se il difetto è causato dai prodotti difettosi di un fornitore e il fornitore non agisce come un assistente del Licenziante, ma la prestazione del Licenziante è limitata al trasferimento del prodotto di una terza parte al Licenziatario, i diritti del Licenziatario in caso di difetti devono essere esclusivamente limitati alla cessione dei diritti del Licenziante in caso di difetti nei confronti del suo fornitore. Tale previsione non è applicabile quando il difetto è causato da un utilizzo improprio del prodotto del fornitore per il quale è responsabile il Licenziante. Se il Licenziatario non è in grado di affermare i propri diritti in caso di difetti nei confronti del fornitore in sede stragiudiziale, la responsabilità sussidiaria del Licenziante per i diritti del Licenziatario in caso di difetti rimane impregiudicata.

(9) Modifiche o aggiunte ai servizi o ai beni consegnati che sono realizzati dal Licenziatario stesso o da terze parti, comportano la perdita dei diritti del Licenziatario in caso di difetti, salvo che il Licenziatario non dimostri che la modifica o l'aggiunta non sono state causa del difetto. Il Licenziante non sarà altresì ritenuto responsabile per i difetti derivanti dall'uso improprio o dall'impropria messa in funzione o dall'utilizzo di mezzi inadeguati al funzionamento effettuato da parte del Licenziatario.

(10) Il Licenziante può rifiutare di correggere i difetti o di procedere alla sostituzione, finché il Licenziatario non abbia pagato il corrispettivo pattuito al Licenziante, diminuito dell'importo che corrisponde al valore economico del difetto.

(11) Il contenuto delle descrizioni del prodotto non è garantito salvo che tale garanzia non sia stata separatamente pattuita per iscritto.

## § 8 Diritti in Caso di Difetti nel Titolo, se il Prodotto Licenziato è offerto dietro pagamento

(1) Il Licenziante garantisce che il Prodotto Licenziato non viola alcun diritto di terzi, se utilizzato come pattuito e conformemente a quanto qui riportato. Tale garanzia riconosciuta dal Licenziante non opera salvo che il Licenziatario comunichi prontamente per iscritto al Licenziante tutte le pretese di terzi e consenta al Licenziante di difendersi da tali pretese e di intraprendere negoziazioni a scopo transattivo, se e nella misura in cui sia legalmente consentito. Il Licenziatario deve, in misura ragionevole e senza costi per il Licenziante, assistere il Licenziante nella difesa da tutte le pretese di terzi, in particolare rendendo disponibili tutte le informazioni necessarie. Ogni obbligo di legge applicabile al Licenziatario in merito alla comunicazione dei difetti del prodotto rimane qui impregiudicato.

(2) I diritti ai sensi del presente articolo si riferiscono unicamente ai diritti in capo a terzi nella Repubblica Federale Tedesca e nella Repubblica Italiana.

(3) Se i diritti di terzi impediscono l'uso pattuito del Prodotto Licenziato da parte del Licenziatario, il Licenziante può, a sua sola discrezione, modificare il Prodotto Licenziato in modo che non violi più i diritti dei terzi o, in alternativa, acquisire i diritti legali necessari per l'uso del Prodotto Licenziato. Ogni diritto del Licenziatario di modificare il Prodotto Licenziato indipendentemente o con l'assistenza di terze parti è qui escluso.

(4) Il Licenziatario non ha diritto al risarcimento del danno nei confronti del Licenziante, ad eccezione di quanto previsto nell'articolo 7.

(5) Il Licenziatario non avrà pretese fondate su qualsiasi difetto nel titolo, se il Prodotto Licenziato è stato modificato dal Licenziatario o da qualsiasi terza parte, a meno che il Licenziatario non possa dimostrare che la violazione non dipenda dalla modificazione del Prodotto Licenziato. Il Licenziatario inoltre non avrà pretese fondate su ogni difetto nel titolo, se la violazione risulta da qualsiasi combinazione del Prodotto Licenziato del Licenziante con prodotti o servizi di qualunque terza parte diversa dai subcontraenti del Licenziante.

(6) Ogni pretesa del Licenziatario fondata sui difetti nel titolo del Prodotto Licenziato sarà prescritta decorsi dodici (12) mesi decorrenti dal momento in cui il Prodotto Licenziato è stato reso disponibile al Licenziatario.

## § 9 Responsabilità

(1) Il Licenziante è soggetto a responsabilità illimitata per ogni danno causato da una cattiva condotta intenzionale o gravemente negligente del

Licenziante o dei suoi legali rappresentanti o agenti o risultante da qualunque ingiusto danno alla vita, agli arti o alla salute.

(2) Il Licenziante si assume la responsabilità per qualunque danno derivante da negligenza ordinaria se, e solo nella misura in cui, il Licenziante stesso violi qualsiasi obbligo sostanziale da lui assunto, compromettendo il raggiungimento dello scopo dell'accordo, e se il Licenziatario ha posto particolare affidamento nell'adempimento di tale obbligo. In questi casi, la responsabilità del Licenziante è limitata ai danni ragionevolmente prevedibili al momento della stipula dell'accordo. Il periodo 1 non si applica se la concessione dei diritti con riguardo al Prodotto Licenziato è gratuita; in questo caso la responsabilità per la negligenza ordinaria è esclusa.

(3) Le limitazioni della responsabilità che precedono si applicano anche ai compensi dei rappresentanti legali del Licenziante e dei dipendenti e si applicano anche nei casi concernenti la responsabilità per *culpa in contrahendo* o per fatto illecito.

(4) Qualunque responsabilità del Licenziante per i dati persi è limitata al risarcimento dell'importo necessario per il ripristino dei dati utilizzando un supporto elettronico di riserva. L'obbligo del Licenziatario di eseguire una copia di riserva regolarmente secondo lo stato dell'arte rimane impregiudicato.

## § 10 Controllo delle Esportazioni

(1) Il Licenziatario deve, in relazione al Prodotto Licenziato, conformarsi a tutte le leggi di controllo delle esportazioni e regolamenti dell'Unione Europea, degli Stati Uniti d'America e di tutti gli altri paesi che sono rilevanti per il Licenziatario.

(2) Il Licenziatario non deve sub-licenziare o assegnare i benefici del Prodotto Licenziato, esportare, vendere o altrimenti trasferire il Prodotto Licenziato a qualunque entità con sede in qualunque stato rientrante su liste nere pubblicate dagli stati elencati nel paragrafo 1. Lo stesso si applica alle persone fisiche che appaiono su qualsiasi lista nera.

## § 11 Conseguenze di una violazione del contratto da parte del Licenziatario

(1) In caso di violazione del contratto da parte del Licenziatario, in particolare se il Licenziatario travalica i suoi diritti di licenza concessi da questi Termini e Condizioni, in caso di inadempimento nel pagamento o violazione della clausola di controllo delle esportazioni, il Licenziante ha diritto di recedere dal presente accordo per giusta causa senza preavviso, e richiedere, a spese del Licenziatario, la restituzione di tutte le copie del Prodotto Licenziato di cui il Licenziante ha mantenuto la proprietà o, se applicabile, di mandare il trasferimento del diritto di restituzione del Licenziatario verso i terzi.

(2) In questo caso, dietro richiesta del Licenziante, il Licenziatario dovrà confermare per iscritto che non sono conservate copie del Prodotto Licenziato e che tutte le installazioni del Prodotto Licenziato sono state irreversibilmente cancellate dai sistemi del Licenziatario o di terzi. Prima del trasferimento incondizionato della proprietà, il Licenziatario dispone dei diritti sul Prodotto Licenziato unicamente con il consenso scritto del Licenziante.

## § 12 Previsioni Finali

(1) Le modifiche o aggiunte a questi Termini e Condizioni devono essere fatte per iscritto a pena di efficacia. Tale previsione è applicabile anche alle modifiche a tale requisito di forma scritta.

(2) Questi Termini e Condizioni sono regolati e conformi alla legge italiana, ad eccezione della Convenzione ONU sulla Vendita di Mercì (Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti per la Vendita Internazionale di Mercì del 11.4.1980).

(3) Il Foro di Milano (Italia) ha esclusiva giurisdizione su tutte le controversie derivanti o connesse ai presenti Termini e Condizioni.

(4) Nel caso in cui qualsiasi previsione di questi Termini e Condizioni fosse o divenisse invalida, ciò non inficerà la validità dei restanti termini. Le Parti saranno, in caso di tale evento, obbligate a cooperare nella formulazione di termini che raggiungano il risultato legalmente valido che sia commercialmente quanto più vicino possibile a quello della previsione invalida. Quanto sopra si applica relativamente alla definizione di ogni lacuna dei presenti Termini e Condizioni.

(5) In caso di conflitto tra la versione italiana ed inglese di questi Termini e Condizioni, la versione italiana sarà prevalente.

## Licenziatario

Nome:

Titolo:

Data:

Conformemente agli artt. 1341 e 1342 del Codice Civile, il Licenziatario dichiara di accettare specificamente i seguenti articoli dei presenti Termini e Condizioni: 6 (Diritti in Caso di Difetti, se il Prodotto Licenziato è offerto gratuitamente), 7 (Diritti in Caso di Difetti, se il Prodotto Licenziato è offerto dietro pagamento), 8 (Diritti in caso di difetti nel titolo, se il Prodotto Licenziato è offerto dietro pagamento), 9 (Responsabilità), 11 (Conseguenze

di una violazione del contratto da parte del Licenziatario), 12.(2) (Legge Applicabile), 12.(3) (Risoluzione delle Controversie).

**Licenziatario**

Nome:

Titolo:

Data:

## § 1 Scope of these General Terms and Conditions for Software License

(1) MOOG Italiana S.r.l. a company with a sole quota holder subject to the direction and coordination of MOOG GmbH & Co. KG, having its legal seat in Via G. Pastore, 4 - Malnate (Varese), R.E.A. Varese 138918 - Fiscal Code, VAT Code and Companies' registration number IT00531090124 ("Licensor") has agreed with the user of the Licensed Product ("Licensee") to grant Licensee a license to use and exploit the Moog software ("Licensed Product") subject to the terms and conditions of these General Terms and Conditions for Software License ("Terms and Conditions").

(2) The Licensed Product comprises the object code of the software and, if agreed upon, of any documentation. The Licensor hereby declares that the term Licensed Product shall be intended to include any software developed by the Licensor itself or by Moog GmbH, Hanns-Klemm-Straße 28, 71034 Böblingen integrated in a product of the Licensor (e.g. valve) and for which the Licensor has been duly provided by Moog GmbH with ample right and authorization to sublicense to third parties.

## § 2 Grant of Rights

(1) Licensor hereby grants to Licensee, if the Parties did not agree otherwise, the non-exclusive, non-transferable right to use, copy, revise and decompile the Licensed Product without limitation in time and territory for Licensee's business purposes subject to the terms of these Terms and Conditions.

(2) If the Licensed Product is integrated in a product of the Licensor (e.g. valve) that is supposed to be sold by Licensee to an end-user as agreed between the Parties ("Contractual Product"), the Licensor grants, in deviation of paragraph 1, Licensee a right to sublicense the Licensed Product subject to the terms of these Terms and Conditions. In the case of sublicensing, Licensee will remain fully responsible towards Licensor for compliance with and any breach of these Terms and Conditions by the end-user.

(3) The right to use and exploit is limited to the agreed purpose of use ("Purpose of Use"). If the Licensed Product is integrated in a Contractual Product, the Purpose of Use is the designated operation of the Contractual Product.

(4) The right to copy the Licensed Product granted to Licensee herein is limited to (i) the installation of the Licensed Product on a computer system which is in Licensee's immediate possession and (ii) to fulfill the Purpose of Use and (iii) a copy thereof which is required for the loading, display, running, transfer or storage of the Licensed Product as well as to the right for an authorized person to make a copy for security backup purposes, as stated in the limit stated by article 64-ter of Italian Law no. 633/1941 ("Italian Copyright Law").

(5) If the Licensed Product is integrated to the Contractual Product, the following applies in deviation of paragraph 4: The right to copy the Licensed Product granted to Licensee herein is limited to a copy thereof which is required for the loading, display, running, transfer or storage of the Licensed Product for the purpose of operating the Contractual Product.

(6) The right to decompile the Licensed Product granted to Licensee herein is only granted under the terms of article 64-quater, paragraph 1, letter a), b) and c) of Italian Copyright Law and within the limits of article 64-quater, paragraph 2, letter a), b) and c) of Italian Copyright Law.

(7) Notwithstanding the provisions of subsections 1 - 5, Licensee shall, for any Licensed Product, if and as far as it includes Open Source Software, receive licenses in accordance with the license terms applicable to such software. Both Parties agree to comply with such license terms. The Open Source Software that is part of the Licensed Product as well as the terms and conditions of such Open Source Software will be conveyed to the Licensee upon request, or made available, if this is necessary according to the applicable license terms.

(8) Further rights to use and exploit the Licensed Products are not granted to Licensee.

(9) Licensee undertakes to allow Licensor or an agent of Licensor to audit whether Licensee's use of the Licensed Product is consistent with the rights granted to Licensee herein upon request by Licensor and provided there is a legitimate interest therein and to give full co-operation to Licensor or its agent carrying out such audit.

## § 3 Delivery and Installation of Licensed Product

(1) Licensor shall deliver the necessary number of copies of the Licensed Product for the exercise of the rights to use and exploit granted to Licensee herein either together with the Contractual Product as integral part of the Contractual Product or, if the Licensed Product is not integrated in the Contractual Product, in machine readable form (at Licensor's option) either stored on a type of data storage media in common use at the time or transferred by remote data transfer.

(2) Licensee shall receive any agreed software documentation as electronic document (at Licensor's option) either stored on a type of data storage or transferred by remote data transfer in English or Italian.

(3) The Parties agree Licensor's registered office as the place of performance for the delivery of the Licensed Product. Licensee shall bear all costs and risks related to such delivery. Upon transfer of the Licensed Product, the risk of transportation (particularly the risk of accidental loss or destruction) of the copies of the Licensed Product passes to Licensee.

(4) Licensee is responsible for providing the system environment in accordance with the system requirements for the Licensed Product.

(5) The Licensed Product shall be installed by Licensee, if the Licensed Product is not already integrated in the Contractual Product at the time of delivery. In this case, Licensee must notify Licensor, upon request of Licensor, of the respective installation locations of the copies of the Licensed Product. This shall also apply to any later change of installation locations.

(6) All copies of the Licensed Product shall remain in the sole ownership of Licensor or Moog GmbH, until the complete payment of the license fees.

## § 4 License Fees

(1) If the Licensed Product is delivered as integral part of the Contractual Product, the license fee is generally compensated with the payment of the Contractual Product. This does not apply, if the purchase order confirmation stipulates that the Licensed Product needs to be activated at a charge by means of a license key.

(2) If the Licensed Product is offered, at a charge, on a data medium or, at a charge, per remote data transmission, the license fee will be set out in the purchase order confirmation.

(3) If the Licensed Product is explicitly offered "free of charge" (e.g. configuration software that is offered free of charge per remote data transmission), the grant of rights for the Licensed Product under these Terms and Conditions shall be free of charge.

(4) The commercial payment terms of the General Terms and Conditions of Sale and Delivery of Licensor apply, if the Parties did not agree otherwise.

## § 5 Machinery Directive 2006/42/EC and necessary security measures

(1) Licensed Product does fulfill the requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, in particular with regard to the functional security, only then, if it is appropriately marked and is delivered with the appropriate additional documentation for the intended use, and is delivered with the necessary certificates.

(2) The Licensee carries the sole responsibility with regard to the fulfilment of the Directive mentioned in paragraph 1, in particular in cases in which the Licensed Product is used within the scope of the Machinery Directive.

(3) The Licensee carries the sole responsibility to secure the Licensed Product against third-party attacks, e.g. viruses, hacker attacks and the like.

(4) The Licensee has the obligation to secure its IT-infrastructure, in particular applications relevant to security, with suitable measures in a redundant way to prevent any data loss resulting out of the use of Licensed Product.

## § 6 Rights in Case of Defects, if Licensed Product is offered free of charge

In case the Licensed Product is offered by the Licensor to Licensee free of charge, the license shall be construed as a small value donation according to Section 783 of the Italian Civil Code and the rights of the Licensee in case of defects shall be limited to the rights accordingly set out in the Italian Civil Code.

## § 7 Rights in Case of Defects, if Licensed Product is offered at a charge

(1) The Licensed Product provided by Licensor shall be substantially in accordance with the product description. Warranty rights in case of defects shall be excluded in case of minor or immaterial deviations from the agreed or assumed characteristics as well as in the case of just slight impairment of use.

(2) In respect of updates, upgrades and the delivery of new versions, Licensee's warranty rights in case of defects shall be limited to the new features of the update, upgrade or new version compared to the previous version release.

(3) The Licensor may remedy any product defects by methods and means of its own choice. Remedies also include any reasonable workarounds made available by Licensor to Licensee. The Licensor may also demand that Licensee shall install "bug fixes" in any software components made available to Licensee. Licensor may at its reasonable discretion determine the time for remedying any product defects.

(4) If Licensor's final attempt to remedy a product defect has failed, Licensee may demand a reduction in the price of the defective software or rescind the agreement. Whether the final attempt to remedy a product defect has failed shall be determined in consideration of the complexity of the problem and surrounding circumstances, it being agreed and understood that two failed attempts shall not be sufficient to constitute a "failed attempt" by Licensor. Any right of Licensee to remedy product defects independently or with the assistance of third parties is hereby excluded. Licensee shall have no claims for damages against Licensor except as provided in this Section 7.

(5) Licensee shall provide Licensor with written notice of any product defects within eight (8) days upon discovery, enclosing therewith a detailed description of the defects, unless Licensor has fraudulently concealed a product defect. Any obligations of Licensee to provide notice of product defects under applicable law shall remain unaffected hereby.

(6) Any claims based upon product defects are time-barred twelve (12) months after making available the Licensed Product.

(7) Any claims for damages are subject to the limitations set forth under this Section 7.

(8) If the defect is caused by the defective products of a supplier and the supplier does not act as an assistant in performance of Licensor, rather Licensor is merely passing on a third party product to Licensee, then Licensee's rights in case of defects shall at first hand be limited to the assignment of Licensor's rights in case of defects against its supplier. This shall not apply, when the defect is caused by improper handling of the supplier's product for which Licensor is responsible. If Licensee is unable to assert his rights in case of defects against the supplier out of court, Licensor's subsidiary liability for Licensee's rights in case of defects shall remain unaffected.

(9) Amendments or additions to the services or items delivered which Licensee carries out itself or through third parties, shall cause Licensee's rights in case of defects to be cancelled, unless Licensee proves that the amendment or addition did not cause the defect. Licensor shall also not be responsible for defects, which are caused by improper use or improper operation or the use of unsuitable means of operation by Licensee.

(10) Licensor may refuse to remedy defects or deliver replacements, until Licensee has paid the agreed fees to Licensor, less an amount which corresponds to the economic value of the defect.

(11) Product descriptions shall not be deemed guaranteed unless separately agreed in writing.

### **§ 8 Rights in Case of Defects in Title, if Licensed Product is offered at a charge**

(1) The Licensor warrants that the Licensed Product shall not infringe any third-party rights, if used as agreed and in accordance herewith. Licensor shall not be liable under this warranty unless Licensee provides Licensor with prompt written notice of any third-party claims and allows Licensor to defend such claims and entertain settlement negotiations, if and as far as legally possible. The Licensee shall, to a reasonable extent and at no cost to Licensor, assist Licensor with the defense of any third-party claims, in particular by making available all necessary information. Any obligations of Licensee to provide notice of product defects under applicable commercial law shall remain unaffected hereby.

(2) Rights within the meaning of this Section shall only refer to rights held by third parties in the Federal Republic of Germany and in the Republic of Italy.

(3) If third-party rights impair the agreed use of Licensed Product by Licensee, Licensor may, at its sole option, either modify the Licensed Product such that it no longer infringes the third-party rights, or, in the alternative, acquire the legal rights necessary for use of the Licensed Product. Any right of Licensee to modify the Licensed Product independently or with the assistance of third parties is hereby excluded.

(4) Licensee shall have no claims for damages against Licensor, except as provided in Section 7.

(5) Licensee shall have no claims based upon any defects in title, if Licensed Product has been modified by Licensee or any third parties, unless Licensee can show that the infringement did not result from modification of the Licensed Product. Licensee further shall have no claims based upon any defects in title, if infringement results from any combination of the Licensed Product of Licensor with products or services of any third parties other than subcontractors of Licensor.

(6) Any claims of Licensee based upon defects in title to the Licensed Product are time-barred twelve (12) months after the Licensed Product was made available to Licensee,

### **§ 9 Liability**

(1) Licensor is subject to unlimited liability for any damages caused by grossly negligent or willful misconduct of Licensor or its legal representatives or agents, or resulting from any wrongful harm to life, limb or health.

(2) Licensor assumes liability for any damages caused by ordinary negligence if, and solely to the extent, Licensor breaches any material obligation under the agreement jeopardizing achievement of the purpose of the agreement and if Licensee placed particular reliance upon performance of such obligation. In such cases, Licensor's liability shall be limited to damages reasonably foreseeable at the time the agreement was signed. Sentence 1 does not apply, if the grant of rights with regard to the Licensed Product is free of charge; in such case liability for ordinary negligence is excluded.

(3) The foregoing limitations of liability shall also inure to the benefit of the Licensor's legal representatives and employees, and shall also apply in cases involving liability for culpa in contrahendo or torts.

(4) Any liability of the Licensor for lost data shall be limited to compensatory damages in the amount necessary for restoration of the data using electronic backup media. The obligation of Licensee to back-up data on a regular basis according to the state of the art shall remain unaffected thereby.

### **§ 10 Export Control**

(1) The Licensee shall, in relation to the Licensed Product, comply with all export control laws and regulations of the European Union, the United States of America and any other countries which are relevant for Licensee.

(2) The Licensee shall not sub-contract or assign the benefit of the Licensed Product, export, sell or otherwise transfer the Licensed Product to any entity based in any state that appears on restricted lists published by the states listed in paragraph 1. The same applies to individuals that are listed on any restricted list.

### **§ 11 Consequences of a contractual breach by Licensee**

(1) Upon breach of contract by Licensee, in particular if Licensee oversteps its license rights granted under these Terms and Conditions, in case of default of payment or breach of the export control clause, Licensor shall be entitled to terminate this agreement for cause without notice, and require at Licensee's expense the return of all copies of the Licensed Product in which Licensor has retained ownership, or if applicable, to demand the assignment of Licensee's right of return against third parties.

(2) In such case, upon Licensor's request, Licensee shall confirm in writing that no copies of the Licensed Product or copies thereof were retained and that all installations of the Licensed Product have been irrevocably deleted from Licensee's or third party's systems. Before the unconditional transfer of ownership, Licensee shall only dispose of rights in the Licensed Product with the written consent of Licensor.

### **§ 12 Final Provisions**

(1) Amendments or additions to these Terms and Conditions must be made in writing to be effective. This shall also apply to amendments of this written form requirement.

(2) These Terms and Conditions shall be governed by and according to Italian law except for the UN Sales Convention (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods dated 11.4.1980).

(3) The Court of Milan (Italy) shall have exclusive jurisdiction over all disputes under and in connection with these Terms and Conditions.

(4) Should any provision of these Terms and Conditions be or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining terms. The Parties shall in such an event be obliged to cooperate in the creation of terms which achieve such legally valid result as comes closest commercially to that of the invalid provision. The above shall apply accordingly to the closing of any gaps in these Terms and Conditions.

(5) In case of conflict between the Italian and the English version of these Terms and Conditions, the Italian version shall prevail.

---

#### **Licensee**

Typed name:

Title:

Date:

According to Section 1341 and 1342 of the Italian Civil Code, the Licensee declares to specifically approve the following Sections of these Terms and Conditions: 6 (Rights in Case of Defects, if Licensed Product is offered free of charge), 7 (Rights in Case of Defects, if Licensed Product is offered at a charge), 8. (Right in case of defects in title, if Licensed Product is offered at a charge), 9 (Liability), 11 (Consequences of a contractual breach by Licensee), 12.(2) (Applicable law), 12.(3) (Dispute Resolution).

---

#### **Licensee**

Typed name:

Title:

Date: